

ՓԱՅԼԱԿ ԱՆՔԱՅԱՆ

ՎԱՐԴԱՆ ԱՐԵՎԵԼՅՈՒ «ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ» ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐԸ

Վարդան Արևելցու «Հաւաքումն պատմութեան»¹ աշխատությունն, քնդհանրապես, հայ պատմագրության կարևոր հուշարձաններից է. մեծ է հատկապես նրա աղբյուրագիտական նշանակությունը: Իբրև «տիեզերական պատմություն» այն անհրաժեշտաբար առնչվել է բազմաթիվ սկզբնաղբյուրների, և ըստ այդմ ստեղծվել է բնագրական այնպիսի մի համահաժար երկ, որի մեջ իրենց մասն ու բաժինն են ունեցել հայ պատմագրության գրեթե բոլոր նախընթաց արժեքավոր հուշարձանները:

Քնդհանուր առմամբ «Պատմութեան» աղբյուրները ճշգրտված են: Բանասիրներին վաղուց է հայտնի, որ Վարդան Արևելցին օգտագործել է իրեն նախորդող «երիցադույն» պատմիչների աշխատությունները: Առանձին դեպքերում դրանք սուկ թվարկվել են, երբեմն քաղաքար են համարվել տողատակերում կամ ծանոթագրությունների մեջ արված հղումները և միայն հազվադեպ հաստատվել բնագրական համառոտ ղուգահեռներով: Քննական բանասիրական խոսք ասելու որոշակի փորձեր են արվել՝ պատմական և աղբյուրագիտական ավելի ստույգ իրողություններ պարզելու և հաստատելու համար: Այս տեսանկյունից առավել ուշադրով և օգտակար աշխատանքներ են կատարել մասնավորապես Մ. Բրոսեն և Փ.Միլլերմանսը²: Մասնակի առումով հետաքրքրական են նաև Տ. Գույումճյանի ջանքերը Մխիթար Անեցու աշխատությունից Վարդան Արևելցու «Հաւաքումն պատմութեան» մեջ պահպանված մի հատվածի առնչությունը³:

1 «Հաւաքումն պատմութեան Վարդանայ վարդապետի», Վենետիկ, 1862:

2 Մանրամասն տե՛ս հատկապես եվսեփես Կեսարացի, Ժամանակականք էրկմասնեայ, մասն Ա և Բ, Վենետիկ, 1818, տողատակի ծանոթագրությունները՝ բազմաթիվ էջերում:

M. F. Brosset, Additions et éclaircissement à l'Histoire de la Géorgie depuis l'Antiquité jusqu'en 1469 de J.-C., St.-Petersbourg, 1857.

Analyse critique de la Βεεοβυα Ιστορία de Vardan, par M. Brosset, St.-petersbourg, 1862, p. 2, 9, 13—24.

E. Dulacrier, Les Mongols d'après les historiens arméniens, extraits de l'Histoire universelle de Vardan, Journal Asiatique, 1869, Octobre, Novembre, p. 273—322.

«Βεεοβυα Ιστορία Βαρδана Βελικογ», перевод Н. Эмиза (с примечаниями и приложениями), М., 1861, Առաջարանը՝ էջ XVI—XX, ծանոթագրությունները՝ 3—169:

«Հաւաքումն պատմութեան Վարդանայ վարդապետի, լուսարանեայ, ի Վենետիկ, 1862, Առաջարանը՝ էջ Ե և տողատակի ծանոթագրությունները՝ բազմաթիվ էջերում:

J. Huyldermans, La domination arabe en Arménie, Louvain-Paris, 1927, էջ 32—37 և տողատակի ծանոթագրությունները՝ բազմաթիվ էջերում:

Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմություն հայոց, աշխատասիրությամբ Կ. Անիի—Օնսեղանյանի, Երևան, 1961, Առաջարանը՝ էջ ԿԱ—ԿԵ:

D. K. Kazanyan, Mxit'ar (Mekhitar) of Ani on the rise of the Seljuqs, «Revue des études arméniennes, Nouvelle Série, T. VI, Paris, 1969, նույնի՝ Մխիթար Անեցիի ղաղնավյանների և սելջուկյանների մասին, «Կարք» (հատ. գիրք.), № 4, Երևան, 1972, էջ 74—84:

3 Տե՛ս նրանց նշված աշխատությունները:

4 Տե՛ս նրա՝ նշված հղումները:

Արքուհանդերձ, պատմագրական նման մի աշխատութեան աղբյուրագիտական ավելի համախոսմանի ու ժանրադինին քննալիւյունը մնում է անհրաժեշտութեան, որովհետեւ՝ ա) ճշտված աղբյուրները լրացման ու կրկին ճշգրտման ենթակա են, բ) մի քանի աղբյուրների օգտագործված լինելու հարցը հարկ է վերանայել, գ) միայն հարեանցի ակնարկ է եղել (բացատրությամբ Մխիթար Անեցու երկի նշված հատվածի վերաբերյալ գիտությունների) այն աղբյուրների հնարավոր օգտագործման մասին, որոնք առ այսօր մեզ չեն հասել, դ) չեն դատարկված ըստ իրենց մասը հասցիի այն բոլոր հատվածներն ու տողերը, որոնք Վարդան Արեւելցին անմիջաբար փոխառել կամ քաղել է բազմաթիվ աղբյուրներից: Բացի այդ, դրեթե ոչինչ չի ասված այն մասին, թե Վարդան Արեւելցին ինչպե՞ս է վերաբերվել իր աղբյուրներին, օգտագործման ի՞նչ սկզբունք ու եղանակ է կիրառել, բնագրական ի՞նչ փոխադարձ լրացումներ կամ ճշտումներ հնարավոր կլինին կատարել նրա և աննշխղ աղբյուրների մեջ, հայ և այլ ժողովուրդների մատենագրութեան համար աղբյուրագիտական ու պատմական ի՞նչ նշանակություն և արժեք կարող են ունենալ նրա մեծաքանակ բանաբազմությունները և այլն, և այլն. սրանք հարցեր են, որ գիտական յուրյ պատասխանի են կարոտ:

Հասկանալի է, նման բազմաթիվ ու բազմազան հարցերի համառոտ քննությունը մի հոգվածի առհմաններում պարզապես անհնարին է: Ուստի շատ խոնդիրներ անհրաժեշտաբար թողնելով այլ տարիքի, այստեղ ի մասնավորի, բնագրական ստորկաշակման և շոշափելի վրաստերի հիման վրա, կփորձենք ավելի հստակ և ստույգ հաստատել այն զուտ պատմագրական քննալիքի աղբյուրները, որոնցից Վարդան Արեւելցին նյութեր է քաղել անմիջականորեն: Գեոեւս անհայտ, այսպես կոչված «թողված» բազմազան աղբյուրների բացահայտումը ևս թողնելով այլ տարիքի, քննություն նյութի ենք դարձրել արդեն Վարդան Արեւելցու հիշյալ աշխատութեան և մեզ չհասած մի քանի հաւերեն սկզբնաղբյուրների առնչություն կարեւոր հարցը:

Միանգամայն որոշ է, որ Վարդան Արեւելցին ձեռքի տակ ունեցել է բազմաթիվ ու պարասեռակ սկզբնաղբյուրներ:

Հիմնական աղբյուրներից մեկը, մանաւանդ սկզբի էջերի համար, Ատալաժաշունչն է եղել: Տվյալ գեպրում դանց ենք առնում նշել առկա աղբյուրագիտական առնչությունները այն պարզ պատճառով, որ դրանց դաշտայնքը տասնյոյզ էլ, ապրակուսելի չէ և նկատվում է դժբախտութեամբ: Մնացած աղբյուրների մասին խոսք կլինի առանձին-առանձին, բայց նրանց ժամանակադրական հաջորդականութեան:

Այն տուումով Աստվածաշնչից հետո հնագույնը եվսերբոս Կեսարացու «Ժամանակագրութիւն»-ն է՝ Թեև այն միջնորդաբար Մովսէս Խորենացու, Ուխտանեսի, Ասողիկի պատմագրական համապատասխան երկերի միջոցով քանիցս

5 Սրադրել ենք մասիկ աղագայտով կազմել և հրատարակութեան հանձնել Վարդան Արեւելցու հիշյալ աշխատութեան քննական բնագիրը: Բանասիրական-աղբյուրագիտական զգույն աշխատանք կատարել ենք արդեն, որը թույլ է տալիս ասելու, թե այդ ասիքով ավելի լայն հետաքալորություններ կունենանք անդրադարձաւոր դասակարգին կարեւոր բոլոր հարցերին: Ըստ այսմ էլ այստեղ դանց ենք առնում նշելու այն աղբյուրագիտական-քննագրական առնչությունները, որոնք առկա են Վարդան Արեւելցու առնչ աշխատութեան և նրա այլ աղբյուրների միջև:

6 ՏԵՍ Փ, Անրաբյան, Վարդան Արեւելցու «Հատարումն պատմութեան» կորած աղբյուրները, «Սիւսն», Ա.Բ., 1980, էջ 34—30:

7 Եսերբոս Կեսարացի, Ժամանակագիր երկմասնակ, մասն Ա.:

Նյութ է մատակարարել Վարդան Արևելցուն, սակայն որոշ է դառնում, որ նա դրանից օգտվել է նաև անմիջաբար: Միջանկյալ ասենք, որ, անտարակույս, սրբաշակի զժվարություն է ներկայացնում ինչպես սույն, այնպես էլ մյուս մի քանի հիմնական սկզբնաղբյուրներից անմիջաբար արված բազմաձևերը դատորոշելով՝ ըստ իրենց բուն պատկանելության, որովհետև դրանք երբեմն նույնաբար, բառացի փոխանցվել են հետագա մեկ կամ ավելի աղբյուրների: Ըստ այսմ, աղբյուրագիտական լայն ու մանրակրկիտ քննությունների կարիք է զգացվում նշտելու համար, թե «Հաւաքումն պատմութեան» տպինչ հատվածը կամ համառոտ տեղեկությունը ուղղակի մայր աղբյուրի՞ց է առնված, թե՛ միջնորդաբար հետագա մեկ այլ աղբյուրից: Հաշվի առնելով այս հանդուժանքի լրջությունը և դիտական կարևորությունը, յուրաքանչյուր դեպքում շանացել ենք բժախնդիր լինել առավելագույն շահով:

Այս հիմքով էլ ընտրված են բոլոր այն մեծ ու փոքր հատվածները, որոնք ըստ անհրաժեշտության այստեղ բերվելու են դուզահեռ համեմատությունների համար: Այդպես ենք վարվել նվաճելուս Կեսարացու «Ժամանակագրութեան»՝ Վարդան Արևելցուն իբրև անմիջական աղբյուր ծառայելու առնչությամբ: Այսպես.

Նվաճելուս Կեսարացի

Կամիմ այսուհետև յայսցանէ փոխել ի փինիկեցոց մատենարն... Յորս գրեալ է՝ թէ սաաւարն Երուսաղէմի շինեցաւ ի Սողոմոնէ արքայէ կանխագոյն ամօք Ճեֆիւք (143), և ամսովք ութիւք՝ քան զշինել տիրացոց զԿարբեղոն... Զքոնացելոյն Երուսաղէմացոց զՍողոմոնէ ասեն առաքնալ առակս առ Իրովմոս... Յանձն առեալ Իրովմայ, և ոչ լեալ բաւական առեղծուլ զառակսն, բազում ինչ յընչից ի պատճոց սոյժս ծախեալ: Անդ զայիւր ոմն Աբղամանոս անուն՝ ալը կորովի, զարկեալ առասպելսն Սողոմոնի լուծանել, միանգամայն և ալ ևս առ նոյն արկանել, զորս շառեղծուր Սողոմոն, և քաղում ինչ Իրովմայ տուէր: (էջ 173, 176—177):

Նույնությունն ակներև է: Միայն թե Վարդան Արևելցու հատվածում Աբղամանոսը դարձել է Աբղամանոս, Իրովմը՝ Քիրամ: Պարզ է, որ առաջինը Դ և Գ տառերի գրչական շփոթության, իսկ երկրորդը՝ Իրովմին Աստվածաշնչի Քիրամի՞ հետ նույնացման արդյունք է:

Վարդան Արևելցի

Կալ ի գիրս փինիկեցոցն, ևթէ տաաւրն յԵրուսաղէմ շինեցաւ հարիւր քառասուն և երեք ամօք յառաջ քան զշինելն Տիրացոցն զԿարբեղոն. և զրեն առակս ինչ առ միմեանս Սողոմոն և Քիրամ, և ոչ կարէր Քիրամ լուծանել զՍողոմոնին. բայց դատաւ ալը ոմն, Աբղամանոս անուն ի Տիրոս՝ որ կարողանալը առեղծուլ, ալ և զրէր առ Սողոմոն, և տարակուսէր Սողոմոն: (էջ 23):

Պատկերը գրեթե միեւնոյնն է նաև հետեւյալ զեպրում:

Նվաճելու Կեսարացի

Քանզի է Մովսիսի յանապատին
և ամ է Յաովայ Ին, յետ որոյ դա-
տաւորացն և ալլազգեացն նՅ. որ-
պէս առաքեալ ասէ. և Դատաւորաց
գիրք նմին գտանեն. յետ որոց
Սամուէլի և Սաուղայ իւ ամ, ապա
և Դաւթի իւ, և Սողոմոնի Դ. մինչ
ի տաճարին կազմած. և միանգա-
մայն ամենայն Ռ (600): (էջ 164—
165):

Վարդան Արեւելցի

...քառասուն ամ Մովսեսին,
քսան և եօթն ամ Յեսուայն, որ է
վաթսուն և եօթն ամ. և չորեքհա-
րիւր և յիսուն ամ դատաւորացն,
ժառանգութեամբ ալլազգեաց՝ որ է
հինգհարիւր և եօթնւտասն. յետ
որոց Շմուէլ և Շաուղ քառասուն
ամ, և քառասուն ամ Դաւթի, լինի
իննասուն և եօթն, և չորս ամ Սողո-
մոնին, և յինին միանգամայն ամբ
վեցհարիւր և մի: (էջ 23):

Բացահայտ է, որ Վարդան Արեւելցին իր սկզբնաղբյուրից օգտվել է քա-
ռացի Տարբերութունն այն է յսկ, որ Վարդան Արեւելցու մոտ «Շմուէլ և Շաուղ»
է, փոխանակ՝ «Սամուէլի և Սաուղայ», իսկ տարեթվերի ընդհանուր գումա-
րը՝ 601, փոխանակ՝ 600-իւ Ծ-ի կիրառութիւնը Ս-ի փոխարեն ասորական ար-
տասանութեան գրեկորում է, որը, թերեւ, աչա զեպրում վկայում է այն մասին,
թէ Վարդան Արեւելցու ձեռքի տակ եղած օրինակում քնագիրն աչգպիսին է եղել:
Ինչ վերաբերում է տարեթվերի գումարին, ճշմարիտն այն է, որ Նվաճելու
հատվածում 600 է գրված սխալմամբ, քանի որ այնտեղ նշված տարեթվերի գու-
մարը ևս հաշվաւոր է 601-ի: Իսկ դա ըստ երևույթին, արդյունք է այն բանի, որ
այնտեղ եւ նախապէս գրված է եղել ՌԱ. (601) և հետագայում ընդօրինակու-
թիւնների ժամանակ Ա.-ն դուրս է ընկել:

Մեր եզրակացութիւնը ավելի ամրապնդելու համար բերենք ևս մեկ զուգա-
հեռ.

Նվաճելու Կեսարացի

Արտաշէսի ամբ իՍԱ. Առ սովաւ
Եզր... Այդ և նեւմիա տակառա-
պետ ճանաչէր, որ հրամանաւ թա-
ցաւորին էջեալ յերկիրն Հրէաստա-
նի՝ շինէր զԵրուսաղէմ, և պատէր
զքաղաքն պարսպօր... Դարեհ՝ ամս
Ժթ: Արտաշէս ուշեղ ամս իւ Ով-
բրսոս ամս ԻԶ: Արսէս ամս Դ:
Դարեհ՝ ամս Զ: Յետ որոց Աղեք-

Վարդան Արեւելցի

Արտաշէս երկայնաբազուկ քա-
ռասուն և մի ամ, առ սովաւ Եզ-
րաս և Նոյեմի տակառապետ եկին
յԵրուսաղէմ և շինեցին զպարիսպն:
Դարեհ՝ հարձորդի ամս իննստասն.
Արտաշէս, ամս քառասուն, առ
սովաւ Իսթեր: Արտաշէս Ոքոս,
ամս չորս. Դարեհ՝ Արշամայ, ամս
վեց. զոր սպան Աղեքսանդր, և

Չ նվաճելուը 600 տարիները բաժանել է 5 աղբյուրի միջև, յուրաքանչյուրին՝ 120: Բայց տրված
տարեթվերի գումարը, 1-ով ավելի է: Հետազոտ ևնր համարում նաև այն, որ ի՝ Նվաճելուի, Ա՝
Վարդան Արեւելցու մոտ Սողոմոնի Դ տարին նախապէս Նվաճելուի քնագրում եղել է Դ տարի,
հետագայում Դ և Դ տարեթիւ շփոթութիւն է տեղի ունեցել:

սանդրոս Մակեդոնացի երարձ զաէրութիւնն պարսից և թագաւորեաց ամս Զ... ՃԴԷ Յեռ Ազէր-սանդրի վախճանելոյ՝ Եգիպտոսի և Ազէրսանդրիայ քաղաքի թագաւորեցին աշտրիկ, ա. Պաղումէոս Ղազոսեայ ամս Խ. ք. Պաղումէոս Փիղաղեղփոս ամս ԻԲ: Աս սոփա երբայեցոց զիրք սարքք ի յոյն լեզու թարգմանեցան, և յԱզէր-սանդրիա քաղաքի և մատենից տունս եղան: Գ. Պաղումէոս Եւեր-գեաէս ամս ԻԴ: Գ. Պաղումէոս Փիղապատտփր ամս ԻԱ: Ե. Պաղումէոս Եպիփանէս ամս ԻԲ: Դ. Պաղումէոս Փիղոմեոս ամս ԼԴ: Աս սոփա թագաւորեաց տարւոց Անախորս... Թէ զիարզ Անախորս զազդն հրէից ի հեթանոսութիւն դարձուցանել բանադատէր... (էջ 190):

Բնչպես տեսնում ենք, անմիջական ամենաթշուղտն ալինհայտ է: Եստի տարեթվերի փոքր անհամապատասխանութիւն կա: Այս դեպքում զըշտգրական հնաբաժնը վրիպակներէից բացի, կարծում ենք, ենթադրելի է նաև հետևալը. սույն հատվածը տարրեր խմբադրութիւններով առկա է նաև մի քանի այլ հեղինակների երկերում¹⁰: Ընդհանրութեանն էր ամենից ավելի նկատելի են Աստղիկի երկում առկա հատվածի համեմատաւիշամբ: Վարդան Արեւելցին ձեռքի առի ունենալով նաև հիշյալ հեղինակների երկերը, համեմատարար, թվական փոփոխութիւններ է կատարել իր բնագրում, զուցե և իր ու հիշյալ հեղինակների տրամադրութիւն առի հղել է Եպիփանի «Ժամանակագրութեան» մեկ այլ, բիշ տարրեր ընդօրինակութիւն, ինչ որ նուցնչափ համեմատկան ենք համարում¹¹:

Կարելի է վկայակոչել բնագրական այլ աշտրինակ բառացի նմանութեաններ ևս, առկայն աշտրանը լիովին բաժանկան է հաստատելու, որ Եպիփանի «Ժամանակագրութիւն»-ը Վարդան Արեւելցու «Հաւաքումն պատմութեան» համար իրապես իրքե անմիջական սկզբնաղբրութ է ծառայել:

Հարկ ենք համարում միջանկյալ նշել հետևալը: Վարդան Արեւելցին տարրեր տաթիւներով հիշատակութիւններ է թողել այն մասին, որ ինքը այս կամ

¹⁰ Հմմտ. Մովսէս Խորենացի, Պատմութիւն Հայոց, Տփղիս, 1913, էջ 14—20: Ա. Արտանյան, Անանիոս Շիրակացու մատենագրութեանը, Երևան 1944, էջ 358—359, 365, 370 և այլն: Թովմաս Աբդուրի. Պատմութիւն տանն Արժրուհեայ, ի յորս կած Զ. Պ., Ս. Պետկերտրդ, 1887, էջ 6—9, 14—20 և այլն: Մամվէլ Անեցի. Հաւաքմութիւն ի գրոց պատմաղբաց, Վաղարշապատ, 1893, էջ 5—32 և այլն:

¹¹ Մ. Աւեցերյանի կարծիքով, Սամվէլ Անեցին ողբագործել է Եպիփանի «Ժամանակագրութեան» մեկ հատած ձեռագիր օրինակը (Հատ. Բ, էջ 233): Մինչդեռ Սամվէլ և Վարդան Արեւելցու քաղած որոշ հատվածներում տարբերութիւններ կան, որոնք, կարծում ենք, նաև տարբեր ընդօրինակութիւններից բխած լինելու արդյունք են:

այն տեղեկությունը, միտքը հաղորդում կամ ճշտում է ըստ Արիստոտելի, Եփրեմ Ասորու, Եպիփան Կիպրացու, Ենանուսի, Լուկիանոս ոմն փռանկի, Սուրբապատմիչի¹²։ Սակայն այդ մանր տեղեկությունները, որոնք տվյալ դեպքում ավելի կրոնափիլիսոփայական, քան պատմական բնույթի են, հակառակ տրված անունների իսկ հիշատակության դժվար է հղել ստույգ հասցեի միջնադարյան բնագրերը, ինչպես հայտնի է, լի են նման հիշատակություններով, որոնք կարող էին մեկը մյուսին փոխանցվել միջնորդաբար և անպայման չրխել մայր սկզբնաղբյուրից։ Այս դեպքում ևս կարող էր տեղի ունենալ նույնը, ուստի և առանց վերապահության չենք կարող ասել, որ Վարդան Արեւելցին այս առիթով վերահիշյալ հեղինակների և այլոց (որոնց անունները չի հիշում) երկերը ձեռքի տակ ունեցել է իբրև անմիջական աղբյուր, թեև չի բացատրում նաև այդ հնարավորությունը։

Վարդան Արեւելցին Հայաստանում քրիստոնեության տարածման, Գրիգոր Լուսավորչի վարքի ու գործունեության, առնչակից այլ խնդիրների վերաբերյալ իր նյութերը քաղել է ոչ թե Ագաթանգեղոսի, այլ Հովհան Մամիկոնյանի (Զենոյ Գլակ) աշխատությունից։ Թեպետև նա Ագաթանգեղոսին հիշատակել է իբրև աղբյուր, սակայն պարզվում է, որ դա Մերետի երկից է գալիս¹³։ Վարդան Արեւելցու այս կատակցությանը վկայակոչած մանրամասները, ըստ մեծի մասին, պակասում են մյուս հեղինակների մաս, սակայն առկա են Հովհան Մամիկոնյանի երկում¹⁴։ Միայն Ռիստանեսի աշխատության մեջ են պահպանված դրանց առնչվող որոշ տեղեկություններ, որոնք, անտարակույս, քաղված են նույնպես «Պատմութիւն Տարօնոյ» Երկից¹⁵։

Վարդան Արեւելցու երկում առկա որոշ տարբերություններ թեև միաժամանակ վկայում են, որ նա նաև բանավոր կամ գրավոր այլ աղբյուր էլ է ունեցել¹⁶, սակայն, տարակույս լինել չի կարող, որ անպայման Հովհան Մամիկոնյանի աշխատությունից է օգտվել ուղղակիորեն մանավանդ, երբ վերահիշյալ մանրամասներից բացի, նկատի ենք ունենում Դեմետրի և Գիսանեի հայտնի գրույցը, որն այստեղ պարզապես համառոտաբար վերապատմված է ըստ այնմ։ Կան և բոլորի քաղվածքներ, ինչպես հետևյալը.

Հովհան Մամիկոնյան

...որ թէպէտ և բազում անգամ խնդրեաց սուրբ Գրիգոր զնշխարս սուրբ կարապետին, ոչ էառ յանձն (Ղեոնդ—Փ. Ա.) տալ մինչև հրաման ի տեսունէ հասանէր ի դիշե-

Վարդան Արեւելցի

...նւ հայցեաց սուրբն Գրիգոր (զնշխարս Կարապետին Յովհաննու—Փ. Ա.), և ոչ կամէր տալ, մինչև առ հրաման ի հրեշտակէն սրբոյ սուրբն Ղեոնդ, որ ևս ապա

12 Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 4, 7, 24, 33, 44:

13 «Սերեոսի Եպիփանոսի Պատմութիւն», Երևան, 1939, էջ 2:

14 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ. էջ 36—38, 2. Մամիկոնյան, Պատմութիւն Տարօնոյ, Երևան, 1941, էջ 68—74:

15 Ռիստանէս Լախիդաւա, Պատմութիւն հայոց, Վաղարշապատ, 1871, էջ 78—79, 81—83:

16 Մեր համեմատությունները միաժամանակ ցույց են տալիս, որ Վարդան Արեւելցու «Հայաստան պատմութեան» աշխատության և Գրիգոր Լուսավորչին նվիրված իր իսկ ներքուրի միջև փոխադրական փոխադարձ առնչություններ կան։ Ներքուղը հորինված է ավելի վաղ, ուստի և հավանաբար, ծառայած է որպես աղբյուր Հմմտ. «Սոփերք հայկական», Ե., Վենետիկ 1885, էջ 39—48:

բին վերջնամեն բաժանել զկէսն և առաջ ցնա... Էս նոցա զնշխարս Աթանազիոսէի վկայի... Տայր և սրբոյն Գրիգորի երկու լուսաւոր աղան, զոր առեալ էր նմա Հոսովմայ հայրապետն... Զի սեր էին և գիտաւորք... ...Զի կոսցն, որ յայտ աեղոց էին, պատճառ ալս է. Գեմեար և Գիսանէ իշխանք էին Հրնդկաց և հզրարք ցեղով. և փախուցեալ ի թագաւորէն Հնդկաց, հալածեցան և եկին մինչև յաշխարհս յայտ. եւ իբրեւ եկին առ թագաւորն Հայոց Վաղարշակ, և նա Էս զերկիրն Տարաւույ յիշխանութեամբ նոցա... Եւ լեա հնդկաստան ամի հապան թագաւորն զերկասեանն և զաեղիսն իշխանութեամբ Էս որոց նոցա... (էջ 76—78, 107—108):

Մնացածը, կարծում ենք, պարզ է:

Վարդան Արեւելցու ամենահիմնական ազդեցութիւնը է Մովսէս Խորենացու «Հայոց պատմութիւն»-ը: Նրան է գիտել բաղմաթիվ առիթներով, համախ ըստ պատշաճի համառոտելով ընդգրկելիք պատմական նյութը, երբեմն էլ բառացի բազմաձեւեր կատարելով: Քիչ չին և այն դեպքերը, երբ հետագա պատմիչներ իրենցի միջոցով են նրանից նյութեր փոխանցվել Վարդան Արեւելցու հիշյալ աշխատութեան մէջ: Մենք թեւ հանգամանորեն ճշտել ու զատարարել ենք ալս երկու բնույթների փոխադարձ բոլոր տոնջութիւնները, բայց դրանց մասին եւ ամէլի մանրամասն խոսք կլինի հետագայում: Այս նկատառումով էլ կփութենք մասնաւոր միայն ուղղակի տոնջութիւններից՝ բառացի բազմաձեւերից մի քանիսը, որպէսզի առավել ստույգ ու ակնհայտ նկատվի, որ Մովսէս Խորենացու «Հայոց պատմութիւն»-ը Վարդան Արեւելցու սույն աշխատութեան իրոր անմիջական ազդեցութիւնը է:

Մովսէս Խորենացի

Եւ միայն պատգին որդին իւր, որ կոչէր Արշակ, պահէ առ իւր ի համար թագաւորութեան, և զնորին ուսար, զոր անուանեալ Արտաշէս... Եւ եղև ալս լայնմ հետէ և առ յապայ օրէնք ի մէջ Արշակունեաց—միայն որդոց բնակել ընդ արքայի՝ փոխանորդ լինել թագաւորութեանն, և ալլոց սուտե-

երկու լուսաւոր աղան, զոր եր առեալ նմա հայրապետն Հոսովայ և զնշխարս սրբոյն Աթանազիոսէայ... Զոր բերեալ սերմանէր յերկիրս հայոց, զհասարակն յԱշտիշատ պահելով, ի տեղիս Գեմեարեայ և Գիսանեայ, երկուց հզրարց հնդկաց իշխանաց, որք եկին առ Վաղարշակ արքայ, և զկնի հնդկաստան ամի ապանան ի տեղորջն, որոց որդիքն ժառանգեցին զՏարոն, և էին գիտաւորք և զեռես կերպարանին ոմանք՝ ծածա պահելով... (էջ 39):

Վարդան Արեւելցի

Արդ, կարգաւորեալ պարթունիսն Վաղարշակայ, պահէ առ ինքն զԱրշակ զօրդի իւր և զԱրտաշէս որդի նորա, և զայլ արքայազունսն առաքէ ի Հաշտեան գաւառն: Եւ եղև ալս ի կրօնս ամենայն թաղաւորաց, զմի որ ունել ընդ ինքեանս ժառանգ և զայլսն ի Հաշտէնս առաքել, զի կայցեն յաղա-

րաց և դատերաց, զնալ ի կողմանս Հաշանից՝ յազգին ժառանգութիւն:

Բայց Վաղարշակ յետ աշտպիտեաց արութեանց և բարեկարգութեանց մեռանի ի Մծբին, թագաւորեալ ամս քսան և երկուս:

Արշակ որդի Վաղարշակայ թագաւորէ ի վերայ Հայոց ամս երեքտասան... պատերազմելով ընդ պոնտացիս, և նշանակ եթաղ յեզեր ծովուն մեծի, զնիզակն իւր, ասին, զբնարատէզ, որ էր արեամբ զհունոց միտալ, ձգեալ ի հետեակաց՝ խորագոյնս նոսոյց չեղեանաբար արձանին, զոր կանգնեաց ի ծովեւերն: Զայս արձան բազում ժամանակս պատուեցին պոնտացիք որպէս զառ ի յատաւածոցն զսրծ (էջ 118—119):

տութեան: Թագաւորեալ Վաղարշակայ ամս քսան և երկու, մեռանի ի Մծբին. և թագաւորեաց Արշակ որդի նորա ամս քսան և երեք: Աս կատայց զնիզակն յարձարարի յեզերս ծովուն Պոնտոսի, միտալ արեամբ թիւնաւոր սողնաց, զոր պաշտեցին պոնտացիք իբրեւ զսրծ ատաւածոյ (էջ 31—32):

Քիչ հետո շարունակելով իր Պատմությունը, Վարդան Արեւելցին վերադառնալով մեծ է Մովսէս Խորենացու աշխատութեանը և բառացի բազում հետեւյալը.

Մովսէս Խորենացի

Քանզի էին Արշաւրի թագաւորի սրգիք երեք և զուսոր մի...

Իսկ Արգարու համադեալ զնոսս խաղաղանալ, ի մէջ ամենեցուն հաստատել զայս ինչ սահմանելով, թագաւորել Արաաշխի... դառնառ յառաջ մարմնով, ալ շարաշար ցաւովք ախատեցեալ...

Իսկ Արգարու եկեալ ի քաղաքն իւր յեզեւրայ... Մաթինոս որդի Մարգեան, առ որ առաքեաց Արգար երկուս ի զխաւորաց իւրոց, զՄար Իճար քղեաշխն Աղձնեաց և զՇամշազրամ նահապետ Ապահունեաց սոհմին և զԱնան հաւատարիմ իւր ի քաղաքն Յերբուրին, զգոցուցանել նմա զպատճառս երթալոյն իւրոյ յարեւելս... որոց

Վարդան Արեւելցի

...մեռաւ Արշաւր թագաւորն պարսից, թողեալ երեք որդի և զուսոր մի, որք վիճէին ի վերայ թագաւորութեանն, զորս խաղաղացոյց հաշտութեամբ Արգար՝ անդ զնալով, զաւագ որդին Արաաշէս՝ թագաւորեցանէ... և ի գառնալն պատահէ նմա ցառ ուրկութեան Եւ եկեալ յեզեւրա՝ առաքէ առ Մաթինոս զօրավորն Հոսիմայ զՄարիահա ըզեշխն Աղձնեաց և զՇամշազրամ նահապետն Ապահունեաց, և զԱնանէ հաւատարիմ իւր, զի մի՛ խորհարդ նենգութեան կարծեցնէ զերթն նորա յարեւելս Եւ պատահեալ Մաթինեայ յեղեթրապոլիս, լուսն բանըս բարիս և ելին յերուսաղէմ, և

եկեալ գտին զնա յԵլեթերոյո-
լիս...

Աւստայ գարձեալ անոթ՝ ելին
յերուսաղէմ տեսանել զՓրկիչն մեր
Քրիստոս վասն լրոյ համբաւաց
սքանչելագործութեանցն, որում և
ականատես եղեալ պատմեցին Ար-
գարս... (էջ 146, 147—148):

տեսին զՏէրն զի ասնէր նշանս մե-
ծամեծս, և հաւատացին ի նա, և
բերին զտեսեալ նշանսն Արգա-
րս... (էջ 34):

Նկատել տանք աչտեղ, որ Վարդան Արեւելցին միշտ չէ, որ անվերապահ
ու միատարր է ընդօրինակում իր ազդեցութեանը, այլ միաժամանակ համեմա-
տում է համախոս մի քանի ազդեցութեանը ու ըստ աչքմ լրացնում անմիջական
ազդեցութեան հազարգումները: Նման շատ փաստեր կարելի է վկայակոչել: Մասամբ
այդպիսին են նաև մեր կողմից աչտեղ ներկայացված համեմատները:

Վարդան Արեւելցին իրեն ազդեցութեամբ օգտագործել է նաև Փափստոս Բուզանդի
«Հայոց պատմութիւն»-ը, սակայն ավելի շատ Մովսէս Խորենացու աշխա-
տութեան միջոցով: Աչտեղ մենք կանգ կանոններ միայն մի քանի փաստի վրա,
ցույց տալու համար Փափստոս Բուզանդի երկի մասնավորաբար անմիջական
ազդեցութեան հանդիսանալը: Թրինակ. Վաչե Մամիկոնյան սպարապետի մահվան
և նրա հիշատակը եկեղեցական կարգով նշելու վերաբերյալ վրթանես կաթո-
ղիկոսի կարգադրութեան մասին տեղեկությունը Վարդան Արեւելցին քաղել է
ուզդակի Փափստոս Բուզանդի երկից ու զետեղել այն նյութերի մեջ, որոնք նա
վերցրել է Մովսէս Խորենացու աշխատությունից, նկատելով, որ վերջինիս մեջ
այդ մասին նշում չկա¹⁷: Տիրան թագավորի գեմ պարսից կազմակերպած դա-
վադրությունը թեև համառոտ, բայց ստուգապես պատմում է ըստ Փափստոս
Բուզանդի¹⁸: Հիմնականում այդպիսին են նաև Հուսիկ կաթողիկոսի ու նրա Պապ
և Աթանասիոսի որդիների վերաբերյալ պատմածները¹⁹: Այնուհետև
ևս Վարդան Արեւելցին նախապես ըստ Փափստոս Բուզանդի է շարունակում
պատմել Ներսէս Մեծի մասին, հատկապես, երբ թվարկում է նրա ծագումը,
Կեսարիա գնալը, վանքերի, հիվանդանոցների, ուրկանոցների, հյուրանոցների
հիմնադրումն ու այլ միջոցառումները, Բուզանդիոն մեկնելն ու արքայվելը²⁰:
Ինչ վերաբերում է Ներսէս Մեծի և Արշակի ու Պապի հարաբերություններին և
հակամարտությանը, տվյալ դեպքում Վարդան Արեւելցին արդեն նախապա-
րովությունը տալիս է Մովսէս Խորենացու երկին²¹, թեպետ մեջ ընդ մեջ կրկին
գիմում է Փափստոս Բուզանդի աշխատությունը: Պապի կողմից Ներսէս Մեծի
թունավորվելը ակներևաբար բառացի պատմում է ըստ Մովսէս Խորենացու²²:
Սակայն երբ անմիջապես նշում է, որ Ներսէսի փոխարեն Պապը կաթողիկոսա-
կան աթոռին բարձրացնում է «ԳԶուհակ ոմն», որի վերաբերյալ Մովսէս Խո-

17 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 45: Փափստոս Բուզանդ, Հայոց պատմութիւն, Վաղարշապատ, 1933, էջ 37—38:

18 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 46: Փափստոս Բուզանդ, նշվ. աշխ., էջ 62—63:

19 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 46, Փափստոս Բուզանդ, նշվ. աշխ., էջ 23, 58—59:

20 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 46—47, Փափստոս Բուզանդ, նշվ. աշխ., էջ 78—85:

21 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 47, Մովսէս Խորենացի, նշվ. աշխ., էջ 278—280, 291—292:

22 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 48, Մովսէս Խորենացի, նշվ. աշխ., էջ 305—306:

րենապին տաճատարակ ոչ մի հիշատակութեան չունի (ոչ էլ Ասողիկը, որի երկից նա բառացի քաղել է 3 տող Շահափի կաթողիկոսանալու մասին²³), նա որոշակի հիմնվում է Փափատոս Բուզանդի հաղորդումների վրա²⁴:

Այսպիսով, ավելի քան որոշ է, որ Վարդան Արեւելցին Փափատոս Բուզանդի «Հայոց պատմութեան»-ը օգտագործել է նաև անմիջաբար:

Ղազար Փարպեցու «Պատմութիւն Հայոց»-ը Վարդան Արեւելցու համար նույնպես հանդիսացել է անմիջական սկզբնաղբյուր: Վարդան Արեւելցին Վահան Մամիկոնյանի կյանքի և պատառաղլիկան դործունեության մասին՝ մանկավանդից մինչև Հայաստանի մարզպանության պաշտօնն ստանձնելը, պատմում է պարզապես խիստ համառոտելով Ղազար Փարպեցու մանրամասն տեղեկությունները²⁵: Մինչ այդ նա, խոսելով Վարդանանց, ավելի որոշակի՝ Միհրենքոսի հաղարտակերի, Վարադիպողանի, փրջինի՝ Վասակ Սյունու փեսան լինելու հանգամանքի, փեսայի, ազգիկա և աներ միջև ստեղծված հակառակության, Վարդանանց 1232 (?) զինվորների և հոգևորականության նահատակության մասին, դարձյալ օգտվում է Ղազար Փարպեցու երկից, և ոչ՝ նզիշնի²⁶: Նա, ամենայն հավանականությամբ, ձևերի առկա չի ունեցել Նզիշնի «Յաղագս Վարդանայ և Հայոց պատերազմին» աշխատությունը, թեև ուղի Վարդանանց նահատակության՝ իր կողմից նշված վայրն ու ամսաթիվը համապատասխան են Նզիշնի հաղորդմանն այդ մասին²⁷: Ըստ երևույթին, նա մեզ անհայտ մի ալլ գրավոր աղբյուրի, կամ էլ՝ բանավոր պատումների հիման վրա է այդ նշել: Այլ կերպ, մի՞թե նա ուրիշ ոչինչ չէր քաղի Նզիշնի աշխատությունից: Մեզ սույն հետազոտության է բերում նաև հետևյալը: Ինչպես տեսանք, նա և միայն նա Վարդանանց նահատակների թիվը հասցնում է 1232-ի 1036-ի փոխարեն, ինչպես հաղորդում են և՛ Նզիշեն, և՛ Ղազար Փարպեցին²⁸: Ո՛ր «Յալամատուրք»-ի մեջ և ո՛չ էլ այլուր չհանդիպեցինք նման հաշվարկի: Չենք կարծում, որ ավելի զեպրած աղբի է ունեցել զրչադրական յիսալ, որովհետև ՌԶ և ՌԲԼԹ տառերի խմբերը, որոնցով արաահայտված են եղել 1036 և 1232 թվերը, հազիվ թե կարող էին ելքել շփոթել մեկը մյուսի հետ:

Վարդան Արեւելցու «Հայաստանն պատմութեան» աշխատության անմիջական աղբյուրներից է Սերեոսի «Պատմութիւն»-ը²⁹: Վերջինիս Պետրոսբուրգի հրատարակությանը (1879 թ.) կից հավելվածաբար տրված են Վարդան Արեւելցու աշխատությունից երկու հատվածներ, հաշվի առնելով գրանց ուղղակի առնչությունը հրատարակիչի երկին³⁰: Վան և ալլ հատվածներ, որոնք նույնն են հաստատում: Բերենք գրանցից մի երկուսը՝ ավելի հասակ հղբակացության դրացնելու համար:

²³ Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 48, Ասողիկ, *Եզդ. աշխ.*, էջ 73:

²⁴ Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 48, Փափատոս Բուզանդ, *Եզդ. աշխ.*, էջ 132:

²⁵ Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 56—57, Ղազար Փարպեցի, *Եզդ. աշխ.*, հատկապես էջ 234, 239, 342—343, 259, 346—347, 290—291, 293—296, 298, 303—310:

²⁶ Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 54, Ղազար Փարպեցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 79, 161:

²⁷ Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 51, Նզիշն, Վասակ Վարդանայ և Հայոց պատերազմին, *Երեւան*, 1957, էջ 182:

²⁸ Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 54, Նզիշն, *Եզդ. աշխ.*, էջ 120, Ղազար Փարպեցի, *Եզդ. աշխ.*, էջ 155:

²⁹ Սերեոսի Նզիպիսոսի պատմութիւն, *Երեւան*, 1939:

³⁰ Սերեոս, Պատմութիւն, Պետրոսբուրգ, 1879, էջ 48—57:

ԱՅՐԵՆՈՍ

...և ի մամ վախճանին... Հա-
ւատաց ի Քրիստոս... և կոչեալ
զեպիսկոպոսապեան, որ Երան
կաթուղիկոս անուանի, մկրտեցաւ
ի նմանէ... և հաջորդեցաւ... Եւ ա-
պա զկնի սակաւ ինչ տուրց նրն-
ջեաց ի բարոք ծերութեան իւրում,
և բարձեալ զմարմին նորա քրիս-
տոնէիցն՝ տարեալ եղին ի շիրիմս
Յազաւորացն: Եւ Յազաւորէ Որ-
միզզ որդի նորա յեա նորա: (էջ
29):

Սույնի անմիջական շարունակությունը, որտեղ պատմվում է, թէ ինչպես
Որմիզդին սպանեցին իր զահլիճում, նրա որդին՝ Խոսրովը հաջորդեց նրան և
հալածվեց Վահրամից, դարձյալ բառացի քաղված է Այրենոսի երկից³¹: Հետե-
յալը նույն կարգի քաղվածք է:

ԱՅՐԵՆՈՍ

Եւ եղև ի մամանակին յայնմիկ
հաճությանալ Սմբատայ Բագրա-
տունայ յաշս Խոսրովու արքային.
տայ ի նա զմարդպանութին երկ-
րին Վրկանայ... Կային յաշխար-
հին յայնմիկ ազգն գերեալք ի Հա-
յաստան երկրէ... զլեզու իւրեանց
մոռացան և զպրութին նուազեալք
...և հաստատէին ի կարդ քահա-
նայութեան յաշխարհի անդ երէց
ոմն ի նոցանէ, որ անուանեալ կո-
չէր Արէլ... և հրամայէ երթալ տե-
սանել զերկիր իւր ... և նստուցին
զԱրքաշամ զՄշտունեաց եպիսկո-
պոսն յաթու հայրապետութեան:
Ապա սկսան արկանել հիմն եկե-
ղեցոյն. ժողովեաց ճարտարա-
պետս քարի... Եւ գրեալ զիր ամ-
բաստանութեան բերդակային և
մարդպանին առ արքայ, եթէ «կա-

ՎԱՐՈՂԱՆ ԱՐԷԼԻԳԻ

Իսկ Խոսրով Յազաւոր Պարսից
մօտ ի վախճանն հաւատաց ի
Քրիստոս, և կոչեցեալ առ ինքն
զերան կաթուղիկոսն՝ զոր աէր
Դիւտ էր ձեռնադրեալ հանգերձ
այլօք եպիսկոպոսօք, ի պնալն իւ-
րում առ Պերոզ արքայ... ցանկա-
նալով մահու, մկրտեցաւ յերանայ
և հաջորդեցաւ և զկնի տօկոսնայ
կատարեցաւ, և Յազեցին զնա
քրիստոնեայքս յարքունական զե-
րեզմանս Եւ առ զԿազ նորա որդի
նորա Որմիզզ... (էջ 58—59):

ՎԱՐՈՂԱՆ ԱՐԷԼԻԳԻ

Յորում տուր Սմբատ Բագրա-
տունի քաջապէս խնայողեցաւ ցանէ
ընդ ոտիւք Խոսրովու զամենայն
թշնամիս նորա և նորա պատուա-
սիրեալ նմա տայ զմարդպանու-
թիւնն Վրկան աշխարհի, ուր եր-
թեալ գտանէ ազգս Հայոց գերեալ
և բնակեալ ի Յուրբաստան անա-
պատին մեծի՝ որ Սագոստանն
կոչի, մոռացեալ զլեզու և զպարու-
թիւն որք տեսեալ զՍմբատ խրախ
լինէին և նորոգէին զլեզու և զգիր,
և զերէց մի նոցա Հարէլ անուն՝
տայ եպիսկոպոս ձեռնադրել մեծի
հայրապետին Մովսիսի, հաստատէ
զնոսա վիճակ սրբոյն Դրիզորի, և
առեալ հրաման յարքայէ՝ զայ
տեսանել զերկիր իւր: Եւ եկեալ ի
Դուին՝ սկսաւ շինել զփայտաշէն
Սուրբ Դրիզորն ի Վարդանայ սըր-

³¹ Հմմտ. Վարդան Արելիցի, նշվ. աշխ., էջ 59, Այրենոս, Պատմութիւն, Երևան, 1939, էջ
35—36:

րի մերձ է սու բերդն, և վնասակար է ի թշնամուոյն»։ Հրամանն հասնալ յարքայէ, եթէ արեւդն քահեցի և եկեղեցին տնդրէն ի նմին տեղւոջն շինեացի»։ (էջ 61, 65)։

Բայ, և պահանակ բերդին բողոքէ ի Դուռն թէ վնասակար է բերդիս. և ելանէ հրաման քակել զբերդն և հետագայն շինել և խնդացեալ մտաւ ի փառս Քրիստոսի շինել զեկեղեցին կոփածոյ վիմօք, և տալ ձեռնադրել պատրիարք զաւր Արքա՛ւամ զեպիսկոպոսն Ռշտահեաց... (էջ 59—60)։

Այսքանը աչա կապակցութեամբ, կարծում ենք, լիովին բաւարար է։

Վարդան Արեւելցին տեղեկութիւնն է քաղել նաեւ Մ. Կաղանկատաւացու ուշխառութեանից, թեկուզ քնդումենք մի քանի տող³²։

Ղեւնդի «Պատմութիւն»-ը, թեև համեմատաբար քիչ, ուղղակիորեն տանջվում է Վարդան Արեւելցու աշխատութեանը։ Միաժամանակ միջնորդաբար, հետագայ ալլ հեղինակների երկերի միջոցով եւ, այն փաստագրական նյութ հաշվաչմել է Վարդան Արեւելցու համար։ Բայց մենք այստեղ կփորձենք ցույց տալ երկու երկերի միայն անմիջական կապը, ինչպես որ մասդրվել ենք վարդի մեր սույն հոգովածում նաեւ մյուս բոլոր աղբյուրների կապակցութեամբ։ Դարձյալ գիմենք քննարկական համեմատական, զուգահեռների հաւաստի եղանակին, թեկուզի մեկ օրինակով։

Ղեւնդ

Վարդան Արեւելցի

... զի զի (20) ամ կալեալ զիշխանութիւնն Մահմեա՝ մեռանի։ Յեա է աշխարհի փոխանորդէ զիշխանութիւնն Մահմեաի Արու Բարը և Ամր և Օթման։

... Հասանէին ի վերայ արքային Պարսից, որում անուն էր Յազկերտ... Հարեալ սատակէին։ Եւ յայնմհետէ բարձեալ կործանէր թագաւորութիւնն Պարսից, որոց եղև թիւ իշխանութեան նոցա ամբ 698 (481)։ (էջ 3, 6—7, 12—13, 14)։

Բայց Մահմէտ քսան տմ կալեալ զիշխանութիւնն... (բաղձակեալը ըստ աղագրի են—Փ, Ա.) և զկնի նորա ապին զիշխանութիւնն Օմար և Ամր և Բաբար... և ապանին զՅազկերտ թոնն ետարալու, և բարձին զթագաւորութիւնն պարսից, որ տեւեաց ամս շորեքհարիւր ութսուն և մի։ (էջ 68)։

Վարդան Արեւելցին այնուհետեւ էլ օգտվել է իր սույն աղբյուրից, խիստ համառոտելով նրա հանգրգումները հաակապէս Աշոտ Պատրիկի՝ արաբների դեմ կազմակերպած ապստամբութեան, իշխանների հետ անմիաբանութեան, Գրիգոր և Դավիթ Մամիկոնյանների կողմից կտրացվելու, Հեշմի որդիներ Աբդլլանների իշխանութեան գլուխ անցնելու։ Մուշեղ Մամիկոնյանի, Սմբատ

³² Մովսէս Կաղանկատաւացու Պատմութիւն Աղուանից աշխարհին, Թիֆլիս, 1912, էջ 267—269։

Բաղրատունու ազատամարտիչան և այլ զեպրերի վերաբերյալ³³, երբեմն միայն միջանկյալ դիմել է այլ ազդեցությունների, մասնավորապես Աստղիկի աշխատությունը³⁴:

Հովհաննես Դրասխանակերտցու «Պատմություն»-ը³⁵ Վարդան Արեւելցու «Հառաքումն պատմութեան» առաջին կարեւոր սկզբնաղբյուրներից է, որին նա դիմել է հաճախ և ընդարձակ բառացի քաղվածքներ վերցրել նրանից: Վարդան Արեւելցին նաև մանր տեղեկությունների համար էլ սզգաղի օգտվել է նրանից՝ մյուս աղբյուրներից իր քաղած նյութերը կապակցելու, լրացնելու կամ հիմնավորելու համար, ինչպես փայլել է նաև մի քանի այլ հիմնական աղբյուրներից օգտվելիս: Մեկայն այս մասին նա՝ այլ առիթով: Այժմ փորձենք բնագրական մի քանի զուգահեռներով ցույց տալ, որ իրոք Հովհաննես Դրասխանակերտցու հիշյալ աշխատությունը Վարդան Արեւելցու անմիջական և հիմնական աղբյուրներից է, որին նա միաժամանակ մեծ վստահություն է ընծայել:

Հովհաննես Դրասխանակերտցի

Եւ զկնի սորա (Քրիստափորի — Փ. Ա.) զՂեանդ, որ էր ի փոքր եւստատոյ կացացանեն յաթոս արքութեան: Իսկ Ղեանդի կարեալ զաթոս հայրապետութեան պաժա եւրիս՝ վախճանի: Եւ զկնի սորա զներսէս ի գաւտէն Բաղրեանդայ ի զեզէ Աշատաւեայ... Ի ժամանակի աստ ետարով արքայ պարսից զօր քաղում գումարեալ ասաքէ հրոտեկս Վարդանայ, և լինի պատերազմ ասասիկ ի դաշտին ետաղմախայ, և ի մշտացան աղօթից արքայն ներսեաի անհետրին հարուածովք մաշեն զօրքն Վարդանայ զպարսիկան: Յուսուրս սորա Մախոմ... ի մկրտութեան Յիզաբուգիս անուանեալ, որ թարգմանի «աստուած տպրեցայց», քաղում շարչարանս կրեալ ի մարդպանէ Վշնան Վաճրամայ՝ ի Գովին քաղաքի սրտակի մարտիրոսական մահուամբ ի Քրիստոսէ: Զոր քաղձեալ զսուրբ մար-

Վարդան Արեւելցի

Այլ զաէր Քրիստափոր յաջորդէ տէր Ղեանդ ամս երկու, և ապա տէր ներսէս ամս ինն: Ի ժամանակս նորա տաւրեաց ետարով թաղաւորն Պարսից հրոտեկս, զի կայցեն զՎարդ. և եզի մեծ պատերազմ ի դաշտին ետաղմախայ և կատրեն զգօրսն պարսից աղօթիւք սուրբ հայրապետին ներսիս: Եւ յայն ժամանակս կատարեցաւ սուրբ Յիզաբուգիս, որ է աստուած տպրեցայց. կատարեցաւ ի Դուին՝ ի մարդպանէն Վարճամայ, զի զկնի Վարդայ՝ պարսիկք իշխէին մարդպանք, և զմարմին արքայ վկային ամփոփեալ սուրբ Հայրապետին ներսիսի տալնիկ կաթուղիկոսարանին, շինեալ վկայարան կոփածոյ ի վերայ նորա:

Ի սոյն տուրս եզրաւ Անգեղացի զպատ ճարտարանոց քաղմացայց: Զկնի ներսիս՝ տէր Յահանէս ամս հնգետասան, և յիս

33 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 74—75, Ասանդ, Պատմություն, Ս. Պետերբուրգ, 1887, էջ 112—114, 121—124, 136, 140—143, 145—157:

34 Հմմտ. Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 74—75, Աստղիկ, նշվ. աշխ., էջ 130—131: Տաղատակ նուարագրով բերված պարբերությունը եւ բառացի առնված է Աստղիկի երկից, ուստի այն պիտի դրվի քննարկի մեջ, ինչպես հին Յեղագիր օրինակում էլ եղել է:

35 Հ. Դրասխանակերտցի, Պատմություն Հայոց, Թիֆլիս, 1912:

մինն սրբոյ մարտիրոսին՝ մեծի հայրապետին ներսիսի ... եղին մերձ ի սուրբ եկեղեցին կաթողիկոսարանի յարեւելից կողմանէ, շինեալ ի վերայ վկայարան սուրբ կոփածոյ քարամբքս Սարա կալեալ զհայրապետական ամրոն զամս ինն՝ վախճանի։ Եւ զկնի սորա զամն Յոհաննէս ի Գարեգինից... որ կացեալ յաթոս հայրապետութեան ամս ժէ՝ վախճանի։ Յեա սորա ապա զՄովսէս զայրն Աստուծոյ, որ լնդիվարդ գեղջէ...:

Յամի տասներորդի հայրապետութեան սորա և երեսներորդի առաջներորդի ամին Խոսրովայ՝ որդւոյ Կառատայ արքայի պարսից՝ լցեալ բովանդակեալ շրջանակ բոլորակի հինգհարիւր երեսուն երկու ամաց... (էջ 63—65):

Մեր եղբակապոյթյունը ամիլի ամբապնդելու համար բերենք մի **տրինակ** եւ Մինչ ալդ տանը, որ ներկայացվող հատվածների միջև ընկած էջերում նրա աշխատությունից առնված շատ այլ բաղվածքներ էլ կան, որոնք միանգամայն վիայում են, որ Վարդան Արևելցին այն ձևերի տակ պահել է անապանդուն և օգտագործել ամեն մի անհրաժեշտ առիթով:

Հովհաննէս Դաւաթանակերացի

Իսկ Անատատայ հայրապետին հոգացեալ վասն Հալկական տոմարի... առ ինքն զԱնանիայ Անեցի կաշեալ, որ բանիրուն այն արուեստի էր հմուտ, հրամայէ նմա ստեղծագործել զխնդրելին իւր։ ... Եւ մինչդեռ խորհէր մեծն Անատատոս ժողովօք... հաստատել՝ վախճան կենաց նմա ժամանէր... կացեալ յաթոս հայրապետութեան ամս վեց։ Յեա այսորիկ Բարայէլ յկղմայ յաջորդէ զաթոս հայրապետութեան։ Յաւուրս սորա զԲառարայ ոմն զօրագլուխ զօրուն տաճկաց որ ի Հալք՝ վանեալ վասնէ կոտոր-

նորա տէր Մովսէս լնդիվարդայ ամս երեսուն։ Սա ի տասներորդ ամի հայրապետութեանն իւրոյ, և լերեսներորդ առաջներորդ ամին Խոսրովայ, որդւոյ Կառատայ, և ի շորերտասաներորդն Յուսափանոսի, որ զսուրբն Մովի շինեաց, եղիւ թուական հալսց և տոմար. լսում ժամանակի լցեալ էր շրջանն հինգհարիւր երեսուն և երկուց... (էջ 57):

Վարդան Արևելցի

Յայնմ ժամանակի էր Անանիա Շիրակունի, որ առեալ հրաման լԱնատատայ՝ յօրինէ տոմար հանապաղորդ. որ մինչ խորհէր պատրիարքն ժողովով հաստատել՝ կատարի, և յաջարկէ զեա խորայէլ՝ զկնի վեց ամ պաշտելայն Անատատայ։ Յաւուրս սորա զԲառարա ոմն զօրագլուխ տաճկաց՝ որ ի Հալս, վանեալ հալածել Ներսէս իշխանն Վրաց։ Բարայէլ կեցեալ յաթոսն ամս տասն՝ վախճանի, և տանա զքօզն սուրբն Սահակ, որ ի Զորսփար լԱրքունեացն։ Ի լեօթն ամին սորա՝ արշաւեցին Խաղիբք ի Հալս, և ապա-

մամբ սաստիս ներսեհ իշխան Վրաց՝ փախաւեալ զհա արա-
րեալը Իսկ Իսրայէլէ կոչեալ յա-
թոս հայրապետութեան ամս
տասն՝ վախճանիս եւ զկնի նորա
Սահակ կալ յաթոս հայրապետու-
թեանն, որ հայրենոք էր ի Զորա-
փորոյ յարքունաշէն գեղջէ... Իսկ
ապա յօթներորդ ամի արա-
կայութեան սորա պատերազմ
սաստիկ յայնմ մարգէ Խաղրաց ի
վերայ սաստկացեալ լինէր մեծ
իշխանին Գրիգոր, որ և ապանաւ
Իսկ՝ և եղաւ ընդ հորս իւր Զկնի
սորա պաշտպատէ զիշխանութիւ-
նըս Հայաց Սմբատ Բագրատունի՝
որդի Սմբատայ (էջ 90—93):

Ինի զԳրիգոր իշխանն. և զերեցին
զհնարատորն իւրեանց: Եւ ապա
զիշխանութիւնս Աշոտ Բագրա-
տունի՝ որդի Սմբատայ (էջ 70):

Այս կապակցութեամբ աշարանը, կարծում ենք, լիովին բավարար է:

Ուխտանեայի «Պատմութեան» Վարդան Արեւելցու համար անմիջական ազ-
բյուր հանգիստանալու մասին անուղղակի վկայում է ինքը՝ Վարդան Արեւելցին³⁶։
Այդ սրտակի հաստատումն է նաեւ բնագրական համեմատական բնութեամբ,
ինչպէս, օրինակ.

Ուխտանեայի

Իսկ զԻրաննէ... Սա էր աշխար-
հաւ և ազգաւ ի Վրաց՝ ի գաւառն
Զաւախաց՝ ի գեղջէ որ կոչի Սը-
կուտրի. և ունէր զգալութիւն
վասն վրաց և հայաց: Եւ երթեալ
լերկիրն Հոռոնց բնակեցաւ անդ
ամս հնգետասան՝ ի գաւառին՝
որ կոչի Կողոնիւայ. և բնակի անդ
մեծ քաղաքագեղն՝ Նիկոպոլիս
կոչեցեալ՝ յեղր գետոյն, որ կոչի
Գալլ: Եւ վարժեալ և ուսեալ
զգալութիւն նոցա... զնաց ի Հայս
առ. Մովսէս կաթողիկոսն Հայաց,
և բնակէ առ նա ի սարբ կաթո-
ղիկէին որ ի Դուին... Եւ նա կա-
ցուցանէ զնա վանաց երէց սրբոյ
կաթողիկէին, ալլ և բորեպիսկո-
պոս՝ աալով նմա զվիճակ զգա-

Վարդան Արեւելցի

... որ և զԿիրիսն, որ էր ազգաւ
ի Վրաց, ի գաւառն Զաւախայ ի
գեղջէ Սիւստրի, և զիսէր գալու-
թիւն հայ և վրացի, ձեռնադրեաց
վրաց կաթողիկոս, որ եղև յիսոյ
բազկեղանիկ: Քանզի ի տգայա-
թեանն գնացեալ էր ի Յոյնս, ի
Կողոնիւայ գաւառ, և բնակեալ ի
գեղն Նիկոպոլիս յեղր Գալլ գե-
տոյ, որ և վարժեցաւ յայն գալու-
թեամբ. և յեա հնգետասան ա-
մին, Եկն առ Մովսէս ի Դուին, և
կացոյց զնա Վանաց երէց սրբոյ
կաթողիկէին, ալլ և բորեպիսկո-
պոս Ալլարատեան գաւառին: ամս
եօթն. և յորժամ մեռաւ կաթողի-
կոսն վրաց, առաքեցին իշխանք
աշխարհին առ տէր Մովսէս, ըստ

36 Վարդան Արեւելցի, նշմ. աշխ., էջ 42:

ւանէ Այրարատեան: Եւ կացեալ ի նմին ամս հինգ. ապա քնդ աչն ժամանակս մեռանի կաթուղի-կոսն Վրաց: Եւ ապաքն իշխանք աշխարհին և նախարարքն հանդերձ եպիսկոպոսքն առ Մովսէս կաթուղիկոսն Հայոց՝ խնդրել իւրեանց առաջնորդ: Իսկ նա խորհուրդ արարեալ՝ զի ի տանէ իւրմէ՝ ապէլ նոցա Առաջնորդ... ձեռնադրէ զԿիրոսն... Իսկ շորժամ եհաս Կիրոսն ի գլխակ իւրոյ... և նուաճէ նորօր հանդերձ առհասարակ զամենայն աշխարհն քնդ իւրով իշխանութեամբ: ...ձեռնադրէ եպիսկոպոս մի խուժիկ նեատարական, որում անուն Կիո կոչիր, որ է խառութիւն: Քանզի և էր իսկ խիստ... Սա եկեալ առ նա յաշխարհէն Հոսոմոց՝ ի դաւառէն Կողոնեայ՝ բնակութեամբ ի գեղջէն՝ որ կոչի Զուտարիմայ, մերձ ի նիկոպոլիս... դաւառակիր միմեանց լեալ կամ գեղակից, ալլի աղանդակիցք և ուսումնակիցք... (Հատված Բ, էջ 3—5):

Արդեազի սրել երկրնորանքի առիթ չմնա, ասորե կրէրենք Քառասուն մանեանց նահատակութեան վերաբերյալ հետեւյալ համեմատելի բնագրական զուգահեռք.

Ուխտանեա

Մտացումն եզն մեզ՝ յիշատակել զնահատակութիւնն որոցք քառասնիցն՝ որ եզն յամբարիշտն Լեկիանէ, զոր եհարց երանելի սուրբ Քաղաւորն Կոստանդիանոս՝ զՄարսիմիանոս և զՄարսինգես, և զՄարսիմոս, և զամբարիշտն Լեկիանէս... և հանեալ զհարիւրապետ ոմն հանդերձ զնպուն իւրով ի գաւառն որ կոչի Կապուտակէք, և ի թեմն Քելթախունէք, և Անատոլիկէք, և Խարաանայք, և Արմենակք, և Դադիմոն, զի զորս ղոցէն ի քրիստոսնէից զոր՝ մա-

տաջին կարգին, զի ապէլ նոցա առաջնորդ, և զնա կամեցաւ առ իւրպէս ի տանէ իւրմէ. և երթեալ նուաճեաց զամենայն երկիրն, և ապա եկն առ նա խուժիկ մի նեատարական, որ Կիո կոչիր, ալլաինքն խառութիւն, որպէս եղին, որ էր ի Կողոնիոյ, ի գեղջէն Զուտարիմայ, մօա նիկոպոլիս, որ լեալ էին միմեանց ուսումնակիցք և աղանդակիցք: (էջ 58):

Վաղան Արեւելցի

Իսկ սուրբն Կոստանդիանոս երարձ զՄարսիմիանոս ամպարիշտն և զՄարսինաէս, և զՄարսիմոս, և զԼեկիանոս անօրէն, որ եհան հարիւրապետ զոմն իւրով զնպուն ի գաւառն Կապուտակէք, և ի թեմն Քելթախունէք և Անատոլիկեայք, և Խարաանէք և Արամենակք և Դադիմոն, շարշարել զորս զոցէ քրիստոսնեալս: Յորմէ խրատեցեալք փախեան ի կողմանս Մերասարոյ, ոմանք ի Մելեսիոն, որ է ամբոց ի լեռնակողմն, և ալլք ի Տախտրոսոն լե-

տուացին ի պաշտօն կոսցն, և կամ սպանցին շարշարանօր: ... և եկեալ հասին ի սահմանս Սեբաստիայ, դիմեն ըստ իւրաքանչիւր յաջողութեան՝ ոմանք ի Մելեփոն, որ է ամբոց և լեռնակողմ, իսկ այլք ի Տախալասան ... սոր ի վերայ եղեալ կոտորեցին զբազումս... Իսկ ի տեղի սպանելացն... կոչի եկեղեցաձոր, և սակաւ յանրիկ տեղիք նահատակութեան նոցա պատուին և փառաւորին ի բնակչաց աշխարհին: Իսկ սուրբ քառասունքն... երթեալ յնակէին յայրի մի յեզր զհոռոյն՝ որ կոչի Ալիա՝ ի տեղի մի ամբոցին... որ կոչի Քաշ-Վահանայ, որ զհոնս տակաւին կալ տեղիք կայարանաց սրբոցն և զիւր իւրաքանչիւր անուանցն գրեալ ի տախտակս շարանցն... Իսկ ապա յետոյ երթեալ պատմէին Լիւկիանէ(ի) վասն սրբոցն... Եւ նորա հրաման տուեալ... զսին զնոսա ի տեղւոջն... տասն և հինգ Արեղ ամսոյ... և վասն այնորիկ կարգեցաք մեք զօրն զայն տօն սրբոց Քառասնիցն... Իսկ կատարումն նահատակութեան նոցա եղև ի մարտի ինն... (Հատված Ա, էջ 85—87):

սունն, որք բռնութեամբ արտաքս անեալ կոտորեցան յեկեղեցաձորն կոչեցեալ, որ և պատուի մինչեւ ցայսօր: Իսկ սուրբ քառասունքն երթեալ թաքեան յայրին՝ որ կալ ի վերայ Ալիս գետոյ, որ այժմ կոչի Քաշ Վահանայ, որ կատարցին իսալ, և զրեցին զիւրաքանչիւր անունս ի քարին. զոր զիտացեալ պատմեցին Լիւկիանեայ և հրամանաւ նորա եկեալ հանին յայրէ տնտի, ի հնգեաստան արեղ ամսոյ, զոր Ուլթանէս տօն կարգեաց՝ որ է սկիզբն հանգիսի նոցա և կատարումն ի մարտի ինն: (էջ 41—42):

Ստեփանոս Տարեւացի (Ասողիկ) «Տիեզերական պատմութիւն»-ը³⁷ ևս Վարդան Արեւելցու կողմից յայնորին պատգարծոված սկզբնաղբյուրներից է: Տվյալ իրողութիւնը ըստ երեւոյթին բաղադրելի է նաեւ նրանով, որ այն նաչնպիս «աթեղերական պատմութիւն» է, ինչպէս և Վարդան Արեւելցու աշխատութիւնը, քննարկում է լայնածավալ ժամանակաշրջան և պարունակում առատ փաստագրական նյութ: Միաժամանակ նկատելի է, որ Վարդան Արեւելցու համար այն առավել վստահելի աղբյուրներից է: Այս երկից Վարդան Արեւելցու արած քաղվածները համեմատաբար ավելի հարազատ են իրենց մալրապետին և ավելի նվազ են ենթարկված լրացումների ու այլ միջամտութիւնների: Եղած տարբերութիւնները հիմնականում Վարդան Արեւելցու կողմից կատարված համառոտագրութիւն, երբեմն էլ քաղվածք բուն սկզբնաղբյուրի կամ

37 Ստեփանոս Տարեւացի, Պատմութիւն տիեզերական, II, Պետկերտուզ, 1885:

Համարում այլ ուղբերի հետ համեմատելու և բոլոր այդմ փոքր լրացումներ կատարելու արդյունք են: նոսենք բնագրական օրինակներով.

Ասողիկ

Սա (Արշակ—Փ. Ա.) սպանանէ
զԳնէլ հղբօրորդի իւր վասն նա-
խանձու Փառանձեմայ կնոջ նորա
ի քսութենէ Տիրիթայ... նզովեալ
սրբոյն ներսիսի զԱրշակ... շոգա-
յաշխարհն Յունաց, փոխանակ
իւր թողեալ զեազ եպիսկոպոս
Բագրեանդայ... սրոյ շտեմա-
րանք աղբիւրացն ըստ նմանու-
թեան մեծին եզխալի:

Ընդ այն ժամանակս եկեալ
Շապ-Նոյ Պարսից արքայի
յԱսորպատական՝ առ ինքն կոչէ
զԱրշակ: Եւ կալեալ կապեաց՝
զնա և ետ սանկի ի Խորասան:
(էջ 70):

Այսպիսին է նաև հետևյալ օրինակը.

Ասողիկ

Իսկ յետ մահուանն Մանատրո-
կոյ թաղաւորէ Հալսոց Երուանդ...
և սատակէ զամենայն որդիան
Մանատրիւոյ, բալց միայն մնաց
Արատշէս մանուկ, զոր տսեալ
սանաւոր նորա և Մարտա զայեկի
նորա՝ անցանեն առ Դարեհ տը-
քայ Պարսից սնուցանել զմա-
նակն: Յայտմ կատկածէ երկու-
ցեալ Երուանդ ...ի թաղաւորու-
թեանն Վեպատիանոսի և Տիտո-
սի, թողով ի նոսա զՄիջագե-
սարս ...

Յատուրս սորա փոխին արքու-
նիքն յԱրմաւրաշ... ի քաղաքաւոր
մի բլուր... որ այժմ տօի Երուան-
դաւարս ... Հեապոյն ըստ հիւսի-
սոյ բաղաք փոքր շինեալ ի վերայ

Վարդան Արեւելցի

Իսկ Արշակայ սպանեալ զԳնէլ
հղբօրորդի իւր վասն Փառանձե-
մայ կնոջ նորա ի քսութենէ Տի-
րիթայ, նզովէ զնա սուրբն ներ-
սէս, և ինքն զնայ ի Յունս, փա-
խանորդ իւր թողեալ զեազ եպիս-
կոպոս Բագրեանդայ, սրոյ շտե-
մարանքն աղբիւրացան սրպէս Ե-
զխալի՝ կնոջն ալբայ:

Ընդ այն ժամանակս Շապուհ
արքայն Պարսից դալ յԱսորպա-
տական և առ ինքն կոչէ զԱրշակ,
կապէ զնա և տայ սանկի յԱնուշն-
կաշեցեալ զգեալի: (էջ 48):

Վարդան Արեւելցի

...Եւ տանալ զթագն Երուանդ
...և կառորէ զամենայն զաւակս
Մանատրիւոյ, զերծեալ մանուկ
մի Արատշէս անուն, զոր առեալ
Մարտայ՝ անկանի ի Պարսս, առ
Դարեհ արքայ վերջին: Եւ Երու-
անդ թաղս զՄիջագէսս ի Տիտոս
և տանէ զնա յով. և շինեալ զԵ-
րուանդաւոր, անդ փոխէ զար-
քունիս յԱրմաւրաշ, և ի նմանէ հե-
ռապոյն շինէ զԲաղաւորան տուն
կոոց ի վերայ Ախուրանայ գե-
տոյ, և բուրմն զնէ զԵրուանդ հղ-
բալս իւր: (էջ 35):

* Տեղատեղում անի տարեմեկըսմով՝ կապէ, ինչպէս Վ. Արեւելցու համոզմամ է:

Ախուրեան գետոյն և անտանեաց
Բաղարան, և անդ զբազինսն և-
գեալ՝ զեղբայր իւր զԵրուսղ քրք-
մապիս կացուցանէ: (էջ 47—48):

Հաշորդ գտգահեւ համեմատությունը կարող է լիովին ամրապնդել վե-
րոնշյալ եզրակացությունը.

Ասողիկ

Եւ Արզլմէլիք վախճանեալ՝ տի-
րէ տաճկաց Վլիթ որդի նորա ամս
Ժ: Սա յառաջեամ ամի իշխանու-
թեան իւրոյ խորհեցաւ բառնալ
յաշխարհէս զազոտադունդն Հա-
լոց, և հրամայէ Մահմեաի զօրա-
վարին զայս ասնել: Եւ նա հրա-
մայէ Կաամայ ումեմն, որ էր
հրամանատար ի կողմանս նախ-
նաւան քաղաքին՝ կռչել առ ինքն
զնախարարսն Հալոց... Եւ հրա-
մայեցին յերկուս բաժանել զնո-
սա, զումանս յեկեղեցին նախնա-
ւանայ, և զկէսն յեկեղեցին իրա-
մայ, և հրով վառեալ զեկեղե-
ցիսն՝ ալնպէս աշրեցին զամենե-
սեան ի ճԾԳ (113 551=664)
Թուականին և զգլխաւոր նախա-
րարսն զփայտէ կախեալ զատա-
պարտէին...

Եւ զկանայս և զորդիս նոցա ի
զերութիւն վարեալ, որ և Վարդ-
գան որդի Խոսրովու Գաղթան
տեսան... զվճիռ մարտիրոսու-
թեան ընկալաւ: (էջ 124—125):

Վարդան Արեւելցի

Մեռաւ Արդրլ մէլիք, և առ ըզ-
տեղին Վլիթ որդի նորա, որ հրա-
մայէ Մահմեաի բառնալ զա-
ղատան Հալոց ի Կաամայ ումե-
մընէ, որ էր հրամանատար նախ-
նաւանի, որ խորէութեամբ հա-
ւարեալ զնոսա, զումանս յեկեղե-
ցին իրամայ, և զկէսն յեկեղե-
ցին նախնաւանի, ալլա զնոսա ի
ճԾԳ (113 551=664). Թուակա-
նին, և զգլխաւոր նախարարսն
ըզփայտէ կախեալ շարշարէին և
զկանայս և զորդիս նոցա՝ ի գե-
րութիւն վարեցին, ընդ որո և
զՎահան՝ որդի Գաղթան տեսան,
որ և մարտիրոսացաւ: (էջ 72):

Բնական է, որ Ասողիկը նույնպէս իր նշութեքը հաժարել է իրեն նախոր-
դած պատմիչների երկերից, երբեմն նաեւ բառացի, ու զետեղել իր աշխատու-
թյան մեջ: Այստեղից էլ վերաբերալ համաժամների որոշ ընդհանրությունները
Մովսէս Խորենացու և Ղևոնդի երկերի համապատասխան համաժամների հետ³⁸,
որոնք առաջին հաշուարկից նույնիսկ կարող էին աւելի տալ հնթադրելու, թի
Վարդան Արեւելցին նրանցից է օգտվել տեմիշտրաբ: Սակայն այդպէս չէ, որով-
հետեւ Ասողիկի և Վարդան Արեւելցու բերված ու չբերված համաժամների բառացի
նմանություններն ալիւլի շատ են ու ակնհայտ: Թացի աշգ, նշված զեպքերի
տեմիշտրաբ հաշորդականությունը, որն, առհասարակ է Ղևոնդի երկում,

³⁸ Հմմտ Մովսէս Խորենացի, նշվ. աշխ., էջ 182—186, 283—285, 295, 299—300: Ղևոնդ,
նշվ. աշխ., էջ 31—36, Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 72:

Ասողիկի կողմից խմբագրարար փոփոխված է և ստեղծված նույն դեպքերի հաջորդական նոր շղթա, որը և տվյալ դեպքում նկատվում է Վարդան Արևելցու աշխատության մեջ: Վերջապես Վարդան Արևելցին տե՛սա՛մբ հաստատում է, որ ինքը ուղղակի օգտվել է Ասողիկից: Այս առնչությամբ նա գրում է. «Ասողիկն ասէ, թէ ստուգեցաք՝ զվերտասաներորդ Յազկերտի՝ երրորդում Մարկիանոսի»³⁹, Իրապես էլ Ասողիկի երկում կա նման բառացի հիշատակություն⁴⁰, Ուստի, ափսիս քան պարզ է, որ Ասողիկի «Տիեզերական պատմութիւն»-ը Վարդան Արևելցու անմիջական և կարեւոր աղբյուրներից մեկն է:

Վարդան Արևելցուն ամենից առաջին փաստական նյութ հայթայթող սկզբնաղբյուրը, թերեւ, Մատթեոս Ուռհայեցու «Ժամանակագրութիւն»-ն է⁴¹: Անատ և բազմաբնույթ են հատկապես 1080—1140-ական թվականների ընթացքում տեղի ունեցած ռազմաքաղաքական իրադարձությունների, հայ-բյուզանդական հարաբերությունների, խաչակրաց արշավանքների, խաչակիրների կրիկյան հայկական պետության տարածքի վրա ծավալած զործունեության, ազգային-էկեղեցական խնդիրների և պատմական անձնավորությունների վերաբերյալ հաղորդված տեղեկությունները: Շատ են քաղվածաբար վերաշարադրված փոքր ու մեծ հատվածները, սակայն ասկալ չեն կառուցվել բառացի առնված մասերը:

Մանոթանանք բազմաթիվ հատվածներից մի քանիսին, որոնք միանգամայն որոշակի կհաստատեն այս իրողությունը և միաժամանակ որոշ պատկերացում կտան Մատթեոս Ուռհայեցու «Ժամանակագրութեան» Վարդան Արևելցու աշխատության համար ունեցած աղբյուրադիտական և բնագրադիտական կշռի ու նշանակության մասին:

Մատթեոս Ուռհայեցի

Յայսմ ժամանակի (ՇԻՆ—Ա. Փ.) սպանաւ Վասակ իշխանն հայոց սրգի Գրիգորի Մագիստրոսին և եղբայր տէր Գրիգորիսի. սա էր տուկի յԱնտիոք քաղաքին. սա սպանաւ ի շուկայ փողոցին Անտիոքայ ի ձեռն նենգաւոր ազգին հոռոմոց... և ժողովեցան զօրք նորա ի Կլայն Անտիոքու, և յայնժամ ազատագունդն Վասակայ կոչեցին զՓիլատոսս և տան զԱնտիոք ի ձեռս նորա: ...և յայնժամ բռնակալեցաւ Փիլատոսն ի վերայ Անտիոքայ և առեալ վրէժ արեան մեծին Վասակայ Պալհաւունայ: (էջ 213—214)

Վարդան Արևելցի

Ի հինգ հարիւր քսան և հինգ թուին սպանին Հոռոմք զՎասակ իշխանն զեղբայր կաթողիկոսին Վահրամայ, որ էր տուկ Անտիոքու, ի նմին քաղաքի նենգութեամբ. և զօրք նորա ամրացեալ ի Կլայն, ևսուն զքաղաքն ի Փիլարոսսն, որ բռնացեալ էր յայնժամ ի վերայ քաղում դաւառաց՝ հայ ազգաւ, որոյ առեալ զքաղաքն, խնդրեաց զվրեժ արեան նորա: (էջ 104):

³⁹ Վարդան Արևելցի. նշվ. աշխ., էջ 54:

⁴⁰ Ասողիկ. նշվ. աշխ., էջ 78:

⁴¹ Մատթեոս Ուռհայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898:

Ահա մեկ ուրիշը.

Մաաթեոս Ուոհայեցի

Իսկ ի թուականութեանն Հայոց ի յամի Շե՛Դ արար ժողով հեծելոց Սուրման որդի Արզուխին և ամիրայն Սամուսատայ Պալատիան որդի Ամիրխաղէ և յաւուրս հնձոցնս դան ի վերայ Ուսհայոյ. Եւ Թարսս կուրապաղատն տէրն Ուսհայոյ եղև լցեալ ամենայն իմաստութեամբ... և այնու ոչ կարացին յաղթել քաղաքին: (Էջ 250):

Ուշադրաւ է նաև հետևելը.

Մաաթեոս Ուոհայեցի

Յայտմ ժամանակի կատարեցաւ մարգարէութիւնս արքայն Ներսիսի հայոց կաթողիկոսին, զորս վասն Հոռմաշեցոց ելիցն խօսեցաւ... և քարծրադաճ իշխանութեամբ ելեալ գալին իշխանք ազգին փռանդաց... որոց էին անուանքն ալսարիկ, Կոնդոփրէ, այր հզօր, որ էր յազդէ թագաւորացն հոռմաշեցոց, և նորին եղբայրն Պաղտինն: Այս Կոնդոփրէ էր, որ ունէր զթուրն և զթագն ի հետ իւր Վեսպիանոսի թագաւորին, որ կատարեաց զերուսաղէմ. էր և մեծ կոմսն որ առէին Պեմունդ, և Տանգրի քարոտրդի նորա, և կոմսն՝ որ առի Ջնճիլ, այր ահարկու և փառաւոր, և Ռոսկերդն նորմնդաց կոմսն, և միւս այլ Պաղտինըն, զայր և յետոյ կոմսն՝ որ առի Ճօսլին, այր հզօր և քաջ: Արդ այսքան արք հզօրք և պատերազմողք... (Էջ 253—254):

Վարդան Արեւելցի

Ի հինգ հարիւր քառասուն և յորս թուին Սուրման որդի Արզուխին, և ամիրայն Սամուսատայ Պալատիան՝ որդին Ամիր-Ղաղէ՝ դան ի վերայ Ռուհայոյ. և դարձան լի ամօթով, զի կիւրապաղատն Խէսդորոս իմաստութեամբ և քաջութեամբ պահէր զքաղաքն:... (Էջ 109):

Վարդան Արեւելցի

Յայտմ ժամանակի լնու քան մարգարէութեանս սուրբ հայրապետին Ներսիսի՝ որ վասն ելից փռանդացն... Եւ ելանէին արք փառաւորք զլուսբ զջրոց քաղմաց, որոց անուանք էին ալս. Կոնդոփր, և Պաղտոյն՝ եղբայր նորա՝ յազդէ թագաւորաց. զոր ասեն ունել զթագն Վեսպիանոս՝ որ աւերեաց զերուսաղէմ և մեծ կոմսն Պալմունդ, և Տանկրի քնարդի իւր, և կոմսն Ջնջիլ և Ռոսկերտն՝ Որմնաց կոմսն և միւս Պաղտոյնն, և Ջօսլին կոմսն՝ արք յաղթողք և բաղմաղօրք: (Էջ—110):

Այս կապակցութեամբ հարկ է նշել հետևյալ առանձնահատկութիւնը: Մատթեոս Ուոհայեցու «Ժամանակագրութիւն»-ից առնված նյութերը ոչ միայն պատմում են պատմական ընդարձակ ժամանակաշրջանի մասին, ոչ միայն

շատ են ու մեծ տեղ են ընդունում, այլև քիչ են ընդմիջված ալլուատ քաղված պատմական տեղեկություններով և ժամանակագրական միասնական հաջորդականության մեջ են մալր աղբյուրին համապատասխանաբար: Միշարկված նյութերը ուշագրավ են հատկապես նրանով, որ շատ քիչ են առնչվում մեղ ծանոթ գրավոր աղբյուրներին և խորհելու պոխի են առլիու Այս մասին առանձին խոսք կլինի ստորև:

Այսպիսով, կարող ենք համոզված եղրակացնել, որ Վարդան Արեւելցին իր «Հաւաքումն պատմութեան» մի բաղականին ընդործակ մասը (մասնավորապես՝ 104—118 էջերը) շարագրել է գերազանցապես Մատթեոս Ուռհայիցու «Ժամանակագրութեան» հիման վրա, հաճախ կատարելով բաւաքի քաղվածքներ:

Ասորի բարձրաստիճան հասարակական-եկեղեցական դործիչ և անվանի մատենագիր Միխայիլ Ասորու «Ժամանակագրութիւն»-ը² հայ մատենագրութեանն առնչվում է սերտորեն: Հեղինակն ինքը ծանոթ է հայ ժողովրդի, մասնավորաբար Կիլիկյան հայ իրականութեան, պատմաքաղաքական իրավիճակին, հոգեոր-եկեղեցական և մշակութային կյանքին: Բարեկամական մերձավոր կապերի մեջ է եղել հայ եկեղեցական բարձր շրջանակներին, հատկապես ներսն Շնորհալու հետ, նրա նման նախանձախնդիր լինելով բյուզանդական եկեղեցա-քաղաքական ճշումների դեմ ազգային եկեղեցու ինքնուրույնութունը պահպանելու դժվարին պայքարում: Այսպիսի հեղինակի երկը, որտեղ բաղականին շատ է խոսվում հայ ժողովրդի ու Հայաստանի մասին, չէր կարող շարժանանալ հայերի հասուկ ուշադրութեանը: Այդպես էլ եղել է: Իսկ Վարդան Արեւելցին հենց այն անձնավորութեանն է, որը Միխայիլ Ասորու հիշյալ երկին առնչել է բոլորից առաջել: Նա դործուն մասնակցութուն է ունեցել դրա հայերեն թարգմանութեանը, ըստ երեւելիին կամ՝ հիմնովին մշակել ու խմբագրել է Իշխի քահանայի կողմից նախապես կատարված հայերեն թարգմանութունը, կամ էլ՝ Իշխի քահանան է աշակցել Վարդան Արեւելցուն սույն թարգմանութեանն իրադործելու համար: Ահա այս նույն երկը կարելի է առանց երկմտութեան ասել, որ նույնպես «Հաւաքումն պատմութեան» ամենահիմնական աղբյուրներից մեկն է: Վարդան Արեւելցին տեղ-տեղ նախապատմութունը տվել է նրան նույնիսկ այն դեպքերում, երբ ձեռքի տակ ունեցել է հայ հեղինակների երկերը: Նրանից առնված նյութերը զետեղված են սկզբի էջերում՝ 5—30 և վերաբերում են ըստ մեծի մասին Աստվածաշնչի թեմաներին:

Ինչպես հայտնի է, մեղ են հասել Միխայիլ Ասորու «Ժամանակագրութեան» հայերեն թարգմանութեան երկու խմբագրութուն, որոնք մեկը մյուսի համեմատութեամբ ունեն նկատելի տարբերութուններ: Մեր համեմատութուններից պարզվում է, որ Վարդան Արեւելցին, թեև հիմնականում օգտվել է Ա* խմբագրութունից, բայց թերևս նաև Բ խմբագրութունից, որովհետև նրա կողմից կատարված քաղվածքները մերթ նման են մեկ՝ այս, մեկ այն խմբագրութեանը: Կարելի է ըստ սլամ ենթադրել, որ Վարդան Արեւելցին ձեռքի տակ է ունեցել հավանաբար իր անմիջական գործակցութեամբ թարգմանված բնագ-

² Միխայիլ Ասորի, Ժամանակագրութիւն, Երուսաղէմ, 1870, նաև Երուսաղէմի 1871 թ. հրատարակութունը:

* Ա-ով պայմանականորեն նշում ենք Երուսաղէմի 1870 թ., իսկ Բ-ով 1871 թ. հրատարակութունները, միաժամանակ դրանք համապատասխանաբար համաբելով Ա և Բ խմբագրութուններ:

րի սկզբնական օրինակը, որից հետո իր և մեկ ուրիշի ձեռքով ստեղծվել են հիշյալ երկու խմբագրությունները: Այս և հարակից հարցերին նույնպես անդրադառնալու ենք այլ առիթով: Այժմ փորձենք քննադական կոնկրետ գուգահեռներով ավելի համառոտի դարձնել նաև սույն աշխատության անմիջական աղբյուր հանդիսանալը:

Միխայիլ Ասուրի

Եւ Մադիգիմոս պատրիարքի առէ՛ յետ երեսուն ամի ելիցն ի դրախտէն՝ Ազամ ծնաւ զԿաշէն և զԿլիմաշ քոյր իւր, և երեսուն ամա զկնի ծնաւ զԱբէլ և զԱրելուհի՝ քոյր իւր, և յետ հարիւր երեսուն ամի՝ սպանաւ Աբէլ... (Ա. էջ 6):

Որ Վարդան Արեւելցին սույն հաաւածը կարող էր բաղել միայն Միխայիլ Ասուրու այս երկից, հաստատվում է ոչ միայն նկատվող բառացի բացահայտ նմանությունը: Մադիգիմոս Պատրիարքին, որի խոսքերը մեջ են քերված վերանշյալ հաաւածում, ինչքան մեղ հայտնի է, հաշ մատենագրության մեջ գտնել այս կադակցությունը չի հիշատակված: Այս նույն հաաւածի բովանդակությանը ծանոթանում ենք միայն այս երկի շնորհիվ. ինչպես մանավանդ Կաշէնի՝ Կլիմա կամ Կլիմաս, իսկ Աբելի, Արելուհի անունով քոյր ունենալու մասին: Մնացածը՝ պարզ է:

Բերենք այս կարգի մեկ այլ համեմատություն:

Միխայիլ Ասուրի

Յայնմ ժամանակի Եթովպացիքն որ լեալ էին հարկատուք Եգիպտացւոցն, և գաին զնոսա. և ապա ապստամբեցին, և եկին ի վերալ Եգիպտացւոց և գաին զնոսա անպատրաստ, և դիրեցին և առին զանուանեալ մայրն Մովսիսի, և տարան: Եւ Մովսէս լեալ զօրավար Եգիպտոսի՝ կոռեցաւ քնդ Եթովպիալ զտանն ամ... և առ զթագուհի նոցա զԹեարտա և զՄոսի մայր իւր, և դարձաւ յԵգիպտոս քաջ և տրի անուամբ: Եւ նախանձեցաւ քնդ նմա աչրն Մոսեալ և կամէր

Վարդան Արեւելցի

Ուտի զամս երեսուն ողբացեալ Աղամայ Եւալի... և ծնան զԿաշէն... քերք միով Կլիմաս կոռեցեալ, և զկնի երեսուն ամաց ծնան զԱբէլ և զԱրելուհի քոյր նորա: Եւ զկնի ալ ևս երեսուն ամի սպան Կաշէն զԱբէլ... (էջ 5):

Իսկ Եթովպացւոցն՝ որ էին հարկատուք Եգիպտացւոցն՝ ապրատամբեալ ապատականցին և դիւրեցին զԵգիպտոս, և զմայրագիրն Մովսէսի. և զնացեալ Մովսէս պատերազմեցաւ առան ամ. և առ զթագուհի նոցա զԹեարտա. և զմայր իւր. և դարձաւ յԵգիպտոս. և նախանձեցաւ քնդ նմա աչրն Մոսեալ, որ է Թերմոսիս. և ի մեռանելն Մոսեալ, թաղեաց զնա Մովսէս: Եւ առաքեաց ալր նորա զՔաանթիս շարշարիչն Իսրայէլի սպանանել զՄովսէս, և սպան զնա

սպանանելի զնա, բայց պատկառէր
ի կնոջէ իւրմէ:

Եւ ճեռաւ Մառի, և թաղեաց զնա
Մովսէս, և առաքեաց այրն Մա-
ռեայ զՔսանթիոս շարշարիչն Իս-
րայելի սպանանելի զՄովսէս՝ և յա-
ռաջեաց Մովսէս և սպան զնա և
ինքն փախեալ ի Մագրիամ: (Ա. էջ
42—43):

Բառացի նմանութիւնն, ինչպէս տեսնում ենք, բացառւոյթ է: Այս կա-
պակցութեամբ զոհանանք հետեւյալ վերջին օրինակով, որը տվելի հաստատուն
և հստակ կգարանի մեր համոզումն ու պատկերացումը հիշյալ երկու երկերի
անշարժութիւնների մասին:

Արիստիլ Ասորի

Մովսէս լեալ հարիւր քսան ա-
մաց կատարի... Եւ առ Յեսու
սրգի նստեալ զպաւաղանն և զիշ-
խանութիւն Մովսիսի, և առաջնոր-
դեաց ժողովրդեանն Իսրայելի ա-
մքս քսան և եօթն: Ի վեցերորդ ա-
մի իշխանութեանն Յեսուայ Գոնա-
ւոս եղբայր եղիպտոսի թագաւորի
չիտուն գատերօք գլխուն որդիս
եղբօր իւրոյ կոտորեաց, բաց ի
լինկեայ՝ որ յետ նորա թագաւո-
րեաց՝ սա է յամենայն կողմանց
աշացեալն:

Ի տասն և ութերորդ ամին Յե-
սուայ Փրնիկոս և Կաղմաս ի Թե-
րացւոց եղիպտոսէ յԱսորիս եկեալ՝
թագաւորեցին Տիրոսի և Միգոնի.
և տնտամբ նոցա կոչեցաւ երկիրն
Փրնիկէ և տուն Կաղմեայ: (Ա,
էջ 51—53):

Որ Կիրակոս Գանձակեցու «Պատմութիւն Հայոց»-ը Վարդան Արեւելցու աշ-
խատութեան համար հանդիսացել է անմիջական աղբյուր, հայտնի է: Առավել
համոզիչ ու մանրամասն այդ ցույց է տվել հոտակապիս Կ. Մելիք-Օհանջան-
յանը⁴³: Նշենք նաև, որ Վարդան Արեւելցին ինքը այդ մասին անուղղակի վկա-
յութուն էլ է թողել⁴⁴: Ուստի կրկին հաստատուելով սույն ճշմարտութիւնը կու-

Մովսէս և փախեալ ի Մագրիամ...
(էջ 18—19):

Վարդան Արեւելցի

Աստուածանօթն Մովսէս կա-
տարեցաւ հարիւր և քսան ամաց,
և առ զպաւաղան նորա Յեսու նս-
տեալ ամս քսան և եօթն: Ի վեցե-
րորդ ամին Յեսուայ Գոնաւոս
եղբայր եղիպտոսի թագաւորի
եղիպտացւոց չիտուն գատերօք գլի-
սուն սրգիս եղբօր իւրոյ կոտո-
րեաց, և լինզոս զերծեալ թագաւո-
րեաց, զոր առնն ամենայն ուստեք
աշացեալ: զի իմաստուն էր: Յու-
թեատուն ամին Յեսուայ Փրնիկոս և
Կաղմաս ի թերացւոց յԱսորիս ե-
կեալ թագաւորեցին, և աշխարհն
կոչեցաւ Փրնիկէ, և տուն Կաղ-
մեայ: (էջ 20):

⁴³ Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, Երևան, 1981, աշխատասիրութեամբ Կ. Մե-
լիք-Օհանջանյանի, Առաջաբան, էջ 4-4b:

⁴⁴ Վարդան Արեւելցի, նշվ. աշխ., էջ 147:

զենայինք պարզապես ավելացնել, որ նկատվածներից բացի, կան և այլ փոխառություններ: Իսկ մի շարք էջերում առկա փոխադարձ ընդհանրությունները⁴⁵, ըստ երևույթին, իրապես կապվում են մի այլ աղբյուրի երկու հեղինակներին էլ ծանոթ լինելու փաստի հետ: Այս կապակցությամբ ունենք որոշ դիտարկություններ, որոնց մասին խոսք կլինի այլ առիթով:

Մինչ այդ մի քանի խոսք անհրաժեշտ ենք համարում ասել հետևյալի մասին:

Բանասիրության մեջ այն տեսակետն է հայտնված, թե իբր Վարդան Արևելցին օգտագործել է նաև Ագաթանգեղոսի, Անանիա Շիրակացու, Փովհա Արծրունու, Մամվել Անեցու, Մխիթար Գոշի համապատասխան պատմագրական երկերը, ինչպես նաև վրաց ժամանակագրությունները: Մեր կարծիքով, նման սրտշակի եզրակացության համար բավարար հիմքեր չկան: Թեև հիշյալ երկերի և Վարդան Արևելցու աշխատության մեջ նկատելի են որոշ քնադրական ընդհանրություններ, սակայն աղբյուրագիտական մեր որոնումները ցույց են տալիս, որ դրանք ավելի շատ բխում են հիշյալ երկերին և միաժամանակ Վարդան Արևելցու «Հաւատումն պատմութեան»-ը աղբյուր ծառայած այլ պատմագրական հուշարձաններից:

Ագաթանգեղոսի երկի վերաբերյալ արդեն եզրակացրել ենք, որ Վարդան Արևելցին ոչ թե նրանից, այլ Հովհան Մամիկոնյանի (Զենոբ Գլակ) աշխատությունից է օգտվել: Անանիա Շիրակացուն վերագրված «Ժամանակագրութեան», Փովհա Արծրունու «Պատմութիւն տանն Արծրունեաց»-ի և Մխիթար Գոշի «Վաթողիկոսք և գեպք Ազատանից աշխարհին ի մէջ ԺԲ դարս» պարապլին էլ կարող ենք ավելացնել, որ հիշյալ երկերի միևնույն նյութի մասին պատմելը դեռևս դրանց միջև ուղղակի առնչության գոյության ապացույց չէ: Տվյալ գեպքում բանն այն է, որ այն տողերը, որոնք, ըստ երևույթին, առիթ են ավել ենթացրելու, թե իբր դրանք Վարդան Արևելցու աշխատությանն են փոխանցվել հիշյալ երկերի միջոցով, զալիս են նախորդ հեղինակների՝ Նվսերիոսի, Մովսես Խորենացու, Սեբեոսի, Ղեոնգի և մեզ չհասած երկերից: Այնպես որ, կարծում ենք, հիշյալ երկերը Վարդան Արևելցու «Հաւատումն պատմութեան» աղբյուրների շարքը զասելու բավարար հիմքեր իրոք որ չկան:

Ինչ վերաբերում է Մամվել Անեցու «Ժամանակագրութեան»-ը, պետք է ասել, որ այն նաև իր ընդգրկած ժամանակաշրջանով և մասամբ կառուցվածքային բնույթով, բավարար ընդհանրություններ ունի Վարդան Արևելցու երկի հետ: Մի շարք դեպքերում, ինչպես ասենք Աստվածաշնչյան սերունդների, հայ և այլ ժողովուրդների թագավորների, կայսրերի, եկեղեցական պետերի վերաբերյալ ժամանակագրական ցուցակների, սասունցիների, Ապուսեթի սպանություն, Բուդալի շարագործությունների, Աշոտ Երկաթի 8 տարվա թագավորության, Վահան Բաղացեցու կաթողիկոսության, ապա «Վրաց դաշնադիր» լինելու պատճառով՝ դահից զրկվելու, փոխարենը Ստեփանոսին զահ բարձրացնելու, Դիողենես և Միքայել կայսրերի, Մանուգեղոսի կողմ ու այլ իրադարձությունների վերաբերյալ համաժամեցում գրանք, թվում է, անարհուսելի չեն: Սակայն մանրամասն քննությունից ավելի հավանական է դառնում, որ այդ ընդհանրությունները պայմանավորված են ոչ թե երկու երկերի ուղղակի

45 Հմմտ. Կյուրակոս Դանանկեցի, եղվ. աշխ., էջ 71, 76, 85—87, 89 և այլն, Վարդան Արևելցի, եղվ. աշխ., էջ 88—89, 90—91 և այլն:

անհշուքյամբ: Դարձյալ իրողութիւնն այն է, ըստ մեզ, որ Սամվել Անեցին տվյալ հասկացման համար օգտվել է Աստվածաշնչից, եվսեբրոսի, Մովսես Խորենացու, Սեբեոսի, Ղեւոնդի, Հովհաննէս Դրասխանակերացու և այլ մեզ հայտնի գրավոր աղբյուրներից, Կիրակոս Գանձակեցին՝ Սամվել Անեցու աշխատութիւնից, իսկ Վարդան Արեւելցին՝ այս բոլորից, բայց ոչ՝ Սամվել Անեցու երկից: Համենայն դեպս, լիովին հաւատարի հիմք չկա պնդելու, թե Վարդան Արեւելցին օգտագործել է Սամվել Անեցու «Ժամանակագրութիւն»-ը:

Վարդան Արեւելցու «Հաւաքումն պատմութեան» մեջ բաժանական խոսքի փաստագրական տեղեկութիւններ են պահպանված Վրաստանի քաղաքական պատմութեան, մասնավոր XII—XIII դարերի բնթացքում Վրաստանի ստվարազարական հզորացման, անաւատական և հոգեոր-մշակութային վերելքի տարիներին տեղի ունեցած իրադարձութիւնների վերաբերյալ: Այս իրողութիւնը եւ վաղուց է գրավել մասնագետների ուշադրութիւնը: Մ. Բրոսսէն իր վերոնշյալ ֆրանսերէն աշխատութեան մեջ ներգրավել է այդ բոլոր տեղեկութիւնները⁴⁶: Հարկ է այս կապակցութեամբ հիշել նաեւ Լ. Մելիքսեթ-բեկի աշխատանքը⁴⁷, Հ. Մանանդյանը և ուրիշներ ևս դրանք օգտագործել, մեկնաբանել ու դնահատել են: Այնպէս որ, գրանց պատմամանադրական արժեքի մասին որոշակի պատկերացում գոյութիւն ունի, սակայն բանասիրութեան և աղբյուրագիտութեան տեսանկյունից դեռեւ ճիշտ պատկերացում:

Պարզ է, որ այդպիսով Վարդան Արեւելցու սույն երկը վրաց XII—XIII դարերի ժամանակագրութիւններին բովանդակւեցյամբ հաճախ է առնչվում, բայց և այնպէս տա աչօր դեռ չի ճշտված, թե այդ աղբյուր անմիջական է, արդյոք, թե միջնորդաբար է ասեղծված, կամ, պարզապէս, բովանդակութեան խղճանքութեան արդյունք է: Դժվար է որոշակի պատասխանել, տեղա նմանութիւնները ստույգ կրակացութեան համար բաժարար չեն: Բայց այդ, նա օգտագործել է նաեւ այն հայ աղբյուրները, որոնք պարունակել են հաբուստ տեղեկութիւններ վրաց և Վրաստանի, հայ-վրացական սերտ առնչութիւնների մասին: Հիշենք նաեւ, որ նա ապրել և գործել է այնպիսի մի ժամանակաշրջանում ու երբեմն Վրաստանին մերձակա վայրերում, որ կարող էր ակնհայտաւ ու անշուշտ լինել հասարակական շատ իրադարձութիւնների: Այնպէս որ, Վարդան Արեւելցին հիշյալ հայ աղբյուրներից տեղեկութիւններ փոխ առնելով և մասամբ ուրույնաբար իր լսած ու տեսած համապատասխան իրողութիւնները դրանց միահյուսելով վրաց ժամանակագրութեան հետ ստեղծել է այն աղբյուր, որը առիթ է ամէլ ենթադրելու, որ նա իբր բնականօրէն օգտվել է վրաց ժամանակագրութիւններից: Բայց այդ, ինչպէս արդեն ասացինք, հաւատարի հիմքեր չունի, և մեզ ամէլի հաւանական է թվում, թե նա վերոնշյալ միջոցով է միայն հնարավորութիւնն ունեցել պատմելու վրաց և Վրաստանի մասին:

Այսբանք Վարդան Արեւելցու կողմից օգտագործված պատմագրական բնութիւն մեզ հասած աղբյուրների կապակցութեամբ: Այլ բնութիւն ու բովանդակութեան մեծ ու փոքր աղբյուրներին կանգրտառնանք առանձին, ինչպէս սկզբում նշել ենք, այս կարգի մի շարք հարցերի հետ միաժամանակ:

⁴⁶ M. F. Brosset, Additions et éclaircissements..., բաղմամբով էջերում:

⁴⁷ Մելիքսեթ-բեկ, Վրաց աղբյուրները Հայաստանի և հայերի մասին, հատ. Ա., Երևան, 1934, էջ 130—131, 196, 211, 220 և այլն, հատ. Բ., Երևան, 1936, էջ 25—28, 31, 32 և այլն:

ПАЙЛАК АНТАБЯН

ИСТОЧНИКИ «ИСТОРИИ» ВАРДАНА АРЕВЕЛЦИ

(Резюме)

Результаты, достигнутые по сей день в филологии, неудовлетворительны с точки зрения сколько-нибудь убедительного источниковедческого анализа «Истории» Вардана Аревелци (XIII в.). В этой связи специальная исследовательская работа еще не проводилась, за исключением отдельных высказываний по частным вопросам.

Указанное историческое сочинение, имеющее широкий хронологический и географический охват, естественно связано с большим числом источников. Этим еще больше подчеркивается необходимость и полезность источниковедческого исследования. Чрезвычайно трудно дать определенный ответ на все вопросы, связанные с проблемой источников памятника, и поэтому в данной статье автор ограничился лишь изумлением вопроса непосредственного или опосредованного использования первоисточников Варданом Аревелци.

На основе скрупулезного источниковедческого анализа в статье установлены и уточнены все те первоисточники, которыми пользовался Вардан Аревелци. Выясняется, что для последнего источником служили соответствующие сочинения почти всех предшествующих армянских историков. Непосредственно были использованы историко-географические сочинения Мовсеса Хоренаци, Лазара Парпеци, Павстоса Бузанда, Себеоса, Мовсеса Каланкатуаци, Левонда, Ованнеса Драсханакерти, Ухтанэса, Степаноса Таронаци (Асохика), Матэоса Урхаеци, Михаила Сирийца, Киракоса Гандзакеци. В числе непосредственных первоисточников Вардана Аревелци Библия, а также «Хронология» Евсевия Кесарийского.

Не имеют фактической основы или еще нуждаются в дополнительной аргументации предположения об использовании Варданом Аревелци исторических сочинений Елише, Агатагелоса, Самвелла Анеци, а также «Грузинской хронологии». Хотя и имеется определенная общность в сообщениях на одну и ту же тему между ними и «Собранием истории» Вардана Аревелци, но эта общность является следствием связей с другими источниками.

P. P. ANTABIAN

LES SOURCES DE L'«HISTOIRE» DE VARDAN AREVELTSI

(Résumé)

Les recherches philologiques accomplies jusqu'à présent ne sont point satisfaisantes du point de vue d'une analyse tant soit peu convaincante des sources de l'«Histoire» de Vardan Aréveltzi (XIII^e siècle).

Outre quelques jugements relatifs à un certain nombre de questions particulières, aucune recherche spéciale n'a été consacrée à ce sujet.

L'oeuvre historique en question, sa chronologie et sa géographie supposent naturellement un grand nombre de sources. Cela souligne une fois de plus la nécessité et l'utilité d'une recherche sur ces sources. Il est extrêmement difficile de donner une réponse précise à toutes les questions liées au problème des sources de cette oeuvre, c'est pourquoi l'auteur de l'article se limite seulement à l'étude de la question de l'utilisation directe ou indirecte des sources par Vardan Aréveltzi.

Une analyse scrupuleuse des sources a permis d'établir et de préciser toutes les sources utilisées par Vardan. Il apparaît que ce dernier s'est servi des oeuvres de presque tous les historiens arméniens qui lui sont antérieurs. Il a eu directement recours aux oeuvres de Movses Khorénatsi, de Ghazar Parbétsi, de Fausti de Byzance, de Sébéos, de Movses Kalankatvatsi, de Ghévond, de Hovhannes Draskhanakertsi, d'Oukhtanes, de Stépanos Taronatsi (Assoghik), de Mathévos Ourhaétsi, de Michel le Syrien, de Kirakos Gandzakétsi. Parmi les sources directes de Vardan Aréveltzi on peut citer aussi la Bible et la «Chronique» d'Eusèbe de Césarée.

La supposition concernant l'utilisation par Vardan Aréveltzi des oeuvres historiographiques d'Eghiché, d'Agathange, de Samvel Anétsi, ainsi que de la «Chronologie géorgienne», n'est pas fondée ou doit être encore argumentée. Bien que l'on observe des points communs entre les témoignages de ces auteurs et le «Recueil d'Histoire» de Vardan Aréveltzi quand ils touchent les mêmes sujets, cette communauté est le résultat de la communauté leurs sources.